Texte détérioré

1103
COU

THE EQUITY

109th Year, No. 36, Wednesday, September 9, 1992 *The Voice of the Pontiac since 1883* Box 430, Shawville, Quebec, J0X 2Y0 50¢

$4.5 million sewers may spill into village

by Colette Blain

The Municipality of Fort-Coulonge is paying $4.5 million for a new system that may pump raw sewage straight into the heart of the village, claims one resident.

Raymond Durocher says that, in the event of a power failure that lasts more than an hour, sewage from four of the five pumping stations will overflow directly into marshy areas in the middle of the village, or into the Ottawa River. Only one of the pumping stations will be equipped with an emergency generator.

The Curling pumping station would spill out about 100 meters away from Durocher's front door. He says that a ten-inch overflow pipe was installed last week for exactly that.

Just two weeks ago, an individual was convicted of dumping septic tank sludge in an unapproved area. In addition to paying a heavy fine, he must also return the spot to its original condition.

But Durocher discovered last week that the brand new Fort Coulonge sewage system actually provides, legally, for exactly the same kind of dumping.

The municipality of Fort Coulonge is getting $4.5 million to construct a sewage system for the village. The town has been working with the Ministry of the Environment, the Société d'assainissement des eaux and the Ministry of Agriculture to come up with the best possible solution for disposing of the sludge, and, after extensive testing, will be permitted to spread stabilized sludge on farmers' fields as fertilizer next summer.

Despite years of study and supposed forethought, it appears that because of budget constraints, Fort Coulonge will have to live with the possibility that its sewage may wind up in the middle of town, behind the Church or next to the children's playground, if one of the pumps breaks down or if the power is knocked out.

- photo Colette Blain

"Patty" has something to smile about. Her friend Chrissy O'Brien generously offered her a piece of chewing gum to freshen her breath after she completed a pull of the 7,500-pound boat at the Shawville Fair horse draw last Sunday.

It's official

Bob Bertrand seeking nomination of Federal Liberal Party

by Richard Wills

The race to become the standard bearer for the federal Liberal party became a two-man contest last week.

On September 4th, Fort-Coulonge insurance agent Robert Bertrand officially expressed his intention to run for the seat now held by Pontiac's Member of Parliament, Progressive Conservative Barry Moore. Several prominent party members were present at Bertrand's announcement in Coulonge, including Pontiac's last Liberal MP, Tom Lefebvre.

At a nominating convention scheduled for September 20th in Shawville, Joseph Maingot, Secretary of the Municipality of La Pêche, will also be seeking the federal Liberal nomination for Pontiac. No other candidates have come forward to carry the banner for the Pontiac Liberals.

Born in Fort-Coulonge, Bertrand has been an active Liberal for 15 years, and has served as president of the riding association for Pontiac-Gatineau-Labelle since 1990, a post he must give up in order to become a candidate.

A former councillor for Mansfield and Pontefract, Bob has been active locally with the Pontiac CLSC, Pontiac Business Association, PontiACtion, and Social Planning.

"During eight years of Tory government we have watched industries close, people lose their jobs, and the future of Pontiac-Gatineau-Labelle slip away," says Bertrand. "They promised change, but the only change we got was the change they left in our pockets."

He says the first priority of a Pontiac MP should be to "get people working."

Free Trade

For the moment, Bertrand is withholding judgment on the North American Free Trade Agreement currently being worked out by the Mulroney government until he sees the final text.

"There are so many unknowns" in the NAFTA agreement, he feels. He describes it as a two-edged sword, that opens new markets, but also more wage competition.

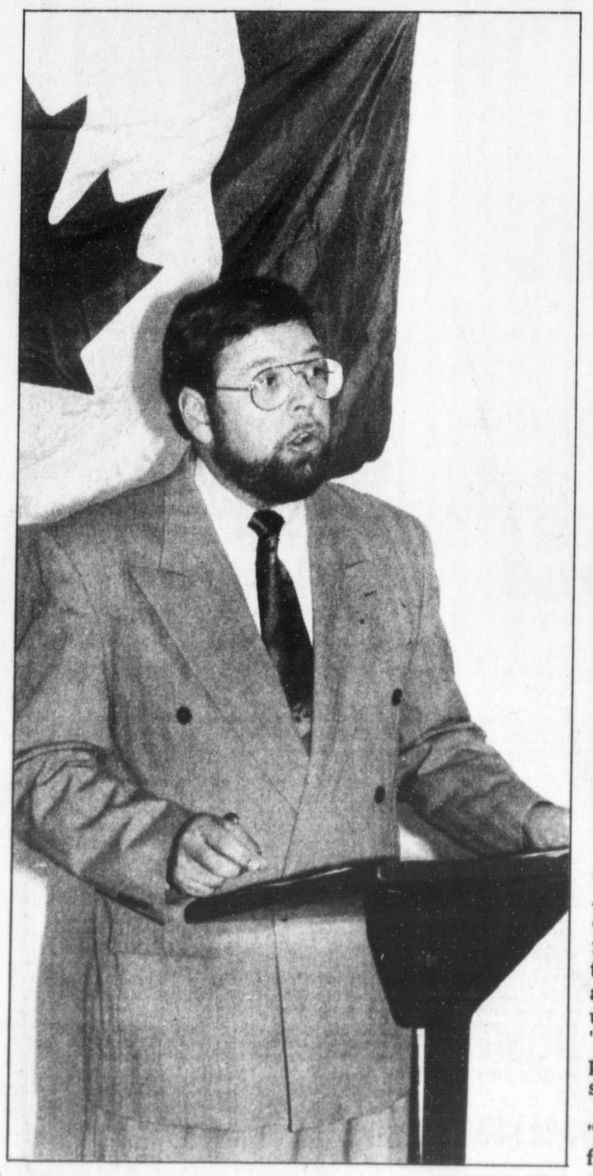
He enthusiastically endorses the proposed system to by-pass the dams and rapids that now block the full length of the Ottawa River to boats.

"That's the key to everything," Bob believes, pointing out that boaters represent a fairly affluent segment of society, "the kind of people you want to attract (as tourists)."

Bertrand expressed confidence in a positive outcome in any upcoming Quebec referendum on the constitutional proposals drawn up by the first ministers. "The country is not going to break up," he predicts. "The accord is going to be accepted"

Marcel Cole, president of the Provincial Liberal Association of Pontiac, echoed Bertrand's sentiments, saying how important it will be to get Pontiac people out to vote in the upcoming referendum, "to show other parts of the province that we intend to stay in Canada."

Bertrand said that his "gut feeling" was that the federal government will call an election in the spring of next year.



-photo Richard Wills

Liberal hopeful Bob Bertrand of Fort Coulonge.

Another record-breaking Fair!

The 137th Shawville Fair was another record-breaker, sustaining a trend of growth that has become a tradition over the past several years.

The 1992 Fair had the good fortune of getting some of the best weekend weather found all summer. Now five years since it became the Regional Fair of Western Quebec, Shawville's annual exhibition now draws participation from a wider area, mixing new faces with the familiar ones.

Although exact attendance figures were not available at press time, Pontiac Agricultural Society President Edgar Schwartz is confident that the gate receipts will be well up from last year.

"By Sunday night," he said, "we had taken in as much at the gate as we did all last year."

Thursday and Friday were up from last year, and Saturday's crowd was the biggest in the Fair's history. Sunday was down a bit, probably due to the threat of rain, but by the end of the day the Fair had already equalled last year. Monday's draw, then, was "pure gravy" for the Ag Society.

"The GST and QST will cut into the profits," Schwartz points out, but the Fair should still emerge well in the black.

Some of the exhibits were down a bit from last year, but the horse and cattle departments showed continued growth.

"We were pleased," he said in summation. "We think we have the best fair in the Ottawa Valley."

Express yourself

The Fair began on Thursday, September 3rd with a cast of a dozen dignitaries taking the stage for the opening ceremonies.

Special guest Ina Kilgour gave the history of the Fair and some of the structures at the Fairgrounds, going into interesting details about the octagonal building which has just been replaced. Mrs Kilgour was honoured with a plaque for the many years of service she has given to the Fair and to the community in general.

The first annual "Express Yourself" talent contest at the Shawville Fair followed the opening ceremonies. It was proof positive that the Pontiac has talent, and the medium for its expression.

Expertly backed-up by local band Shades, eight singers and three bands provided an enthusiastic crowd with two hours of entertainment in the Shawville arena.

In the Country Division, six singers took the stage with cover songs and Pontiac originals, including Gail Gavan's popular "I Miss My Daddy", written in her father Lennox' memory.

Wendy Lalonde, Tammy Plouffe, Lise Larivière-Sparling, Donna Hodgins, Yvon Ladouceur and the Country Division winner Jo-Anne Dubeau, delivered a variety of favourites with confidence and great stage presence.

Bands in the Rock Division provided a fresh change of pace belting out the tunes with boundless enthusiasm. Brass Taxx, Never Parish and the winners Wiley Peyotes, were surprisingly tight bands with youthful intensity and high energy.

Chrissy Peck and Troy Young wound up the evening's entertainment with their renditions of rock tunes. Troy's version of "Taking Care of Business" had the crowd dancing, cheering and singing along, the whole show leaving organizers Lucy Brownlee and Doris Watson with a lot to smile about, and judges Mick Armitage, Pierre Martineau and Richard Vezeau with a tough decison.

(See photos page 2)

CLSC planning community breakfast in Campbell's Bay

by Colette Blain

The Pontiac CLSC held a press conference on September 3rd to inform the public of its planned community breakfast to be held on the 26th.

The breakfast is free of charge and focuses on family fun, and the importance of a good breakfast in the maintenance of good health.

The breakfast is sponsored by the Kellogg Company and will be held at John Paul II High School in Campbell's Bay with six mascots from Kellogg, games, free day care and animation.

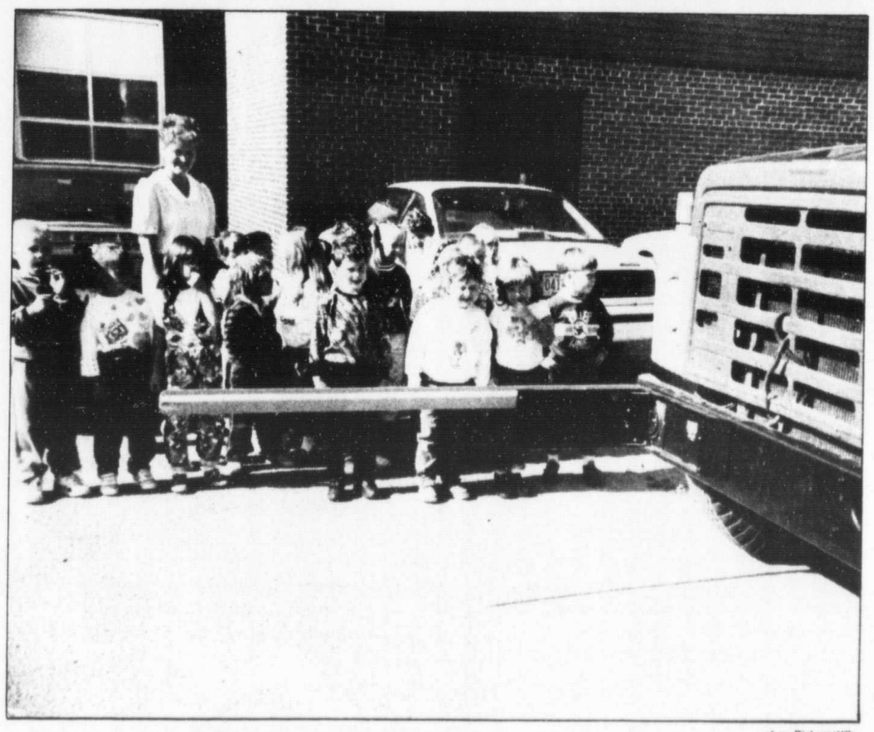
Parents and children will come away with a bag of interesting goodies, but only if reservations are made by September 18th, by calling the CLSC collect at 689-5080. Only 200 people will be accepted for the breakfast.

The event is being held in the spirit of the upcoming National Family week, and is the only one being offered in the Outaouais region.

Chapeau Fair

September 17, 18, 19, 20

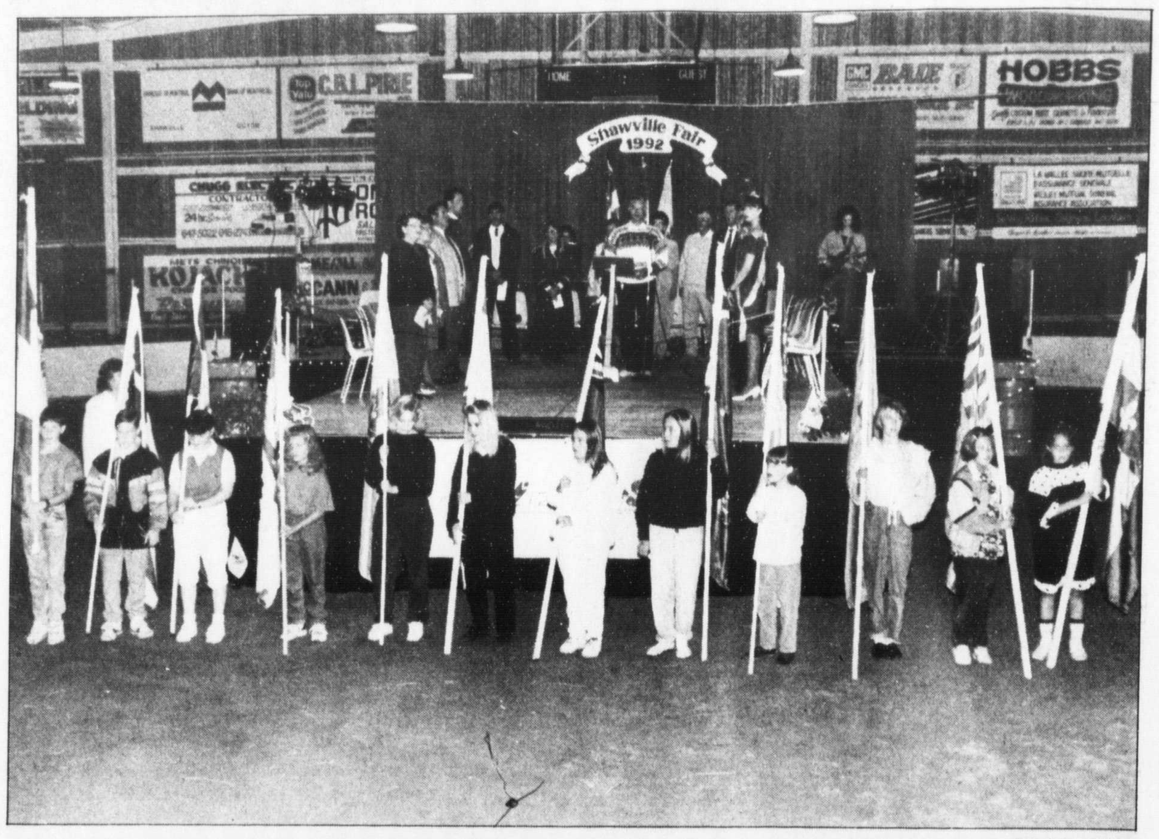
Students learn about safety arm



-photo Richard Wills

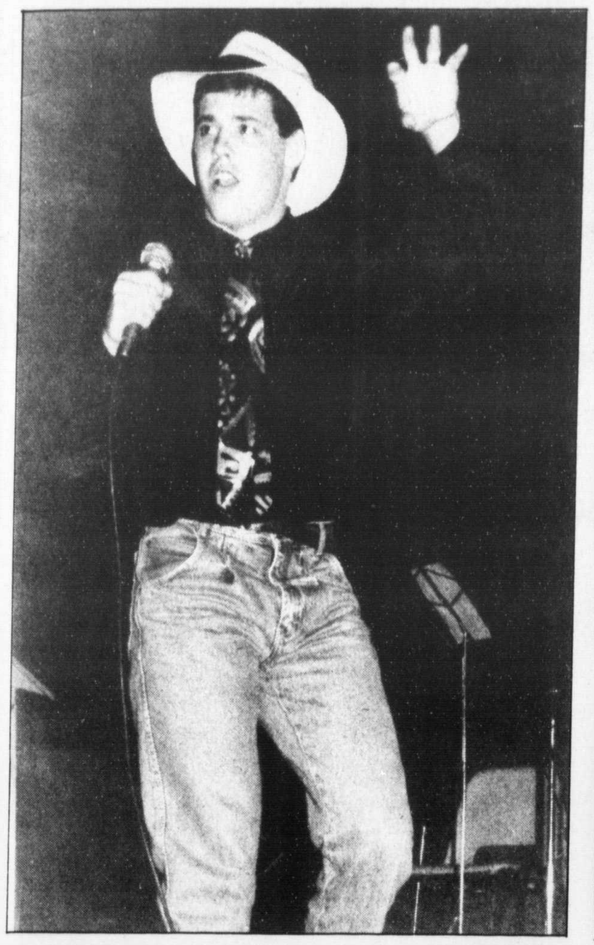
Students at Dr S E McDowell Elementary School in Shawville got an introduction last week to the new safety arms that have been installed on school busses. When the red flashing lights go on at the top of the bus, the safety arm swings out at front. The children were told to go three steps forward beyond the end of the arm and wait for the driver's signal before passing in front of the bus to cross the road. This prevents a child from stepping in front of the bus at close range, where he would be obscured from the driver's view. Such safety devices and training have helped to keep the bus system in the Western Quebec School Board accident-free.

"Express yourself" '92



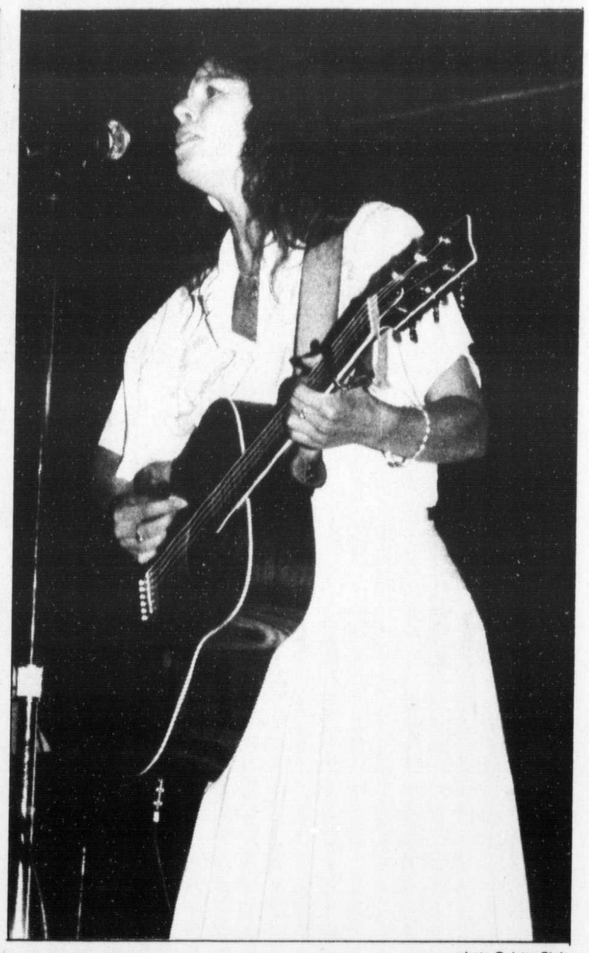
-photo Colette Blain

At the opening ceremonies of the Shawville Fair, Students of McDowell School gave a command performance of the flag ceremony they first did in June this year.



-photo Colette Blain

Troy Young's stage presence had the crowd rocking at the "Express yourself '92" talent contest at the Shawville Fair.

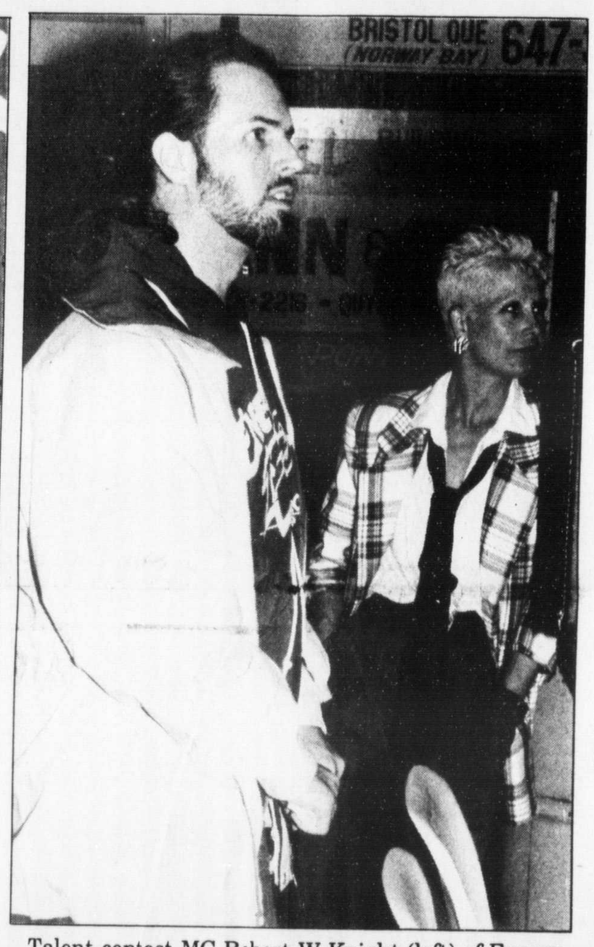


-photo Colette Blain

Jo-Anne Dubeau's renditions of "Don't Tell Me What To Do" and "Mama He's Crazy" won her first place at the Express Yourself '92" talent contest.

-photo Colette Blain

The Wiley Peyotes' Jason Weatherall (guitar) emulates Neil Young during the band's version of the rock classic "Hey Hey, My My" with the help of Paul Dolan (bass) and Curtis Langford (drums). The band also performed the Doors' "Road House Blues".



Talent contest MC Robert W Knight (left) of Energy 1200 Radio and organizer Doris Watson kept the evening running smoothly.

August 17 meeting

Municipality of Pontiac

At the regular meeting of Council held in Quyon on Monday, August 17, at 8 pm those who were present: The Acting Mayor: Hélène Bélisle; Councillors, Léo Gibbons, Pierre Sauvageau, Denis Papineau, Gary Trivett, late at 9:30 pm Lawrence Tracey, motivated absence His Worship the Mayor, Eddie McCann, and equally present the secretary-treasurer, the municipal inspector and 11 ratepayers.

Ratepayers. Georges Ladouceur asks that a street light be installed. The Acting Mayor replies that presently the municipal policy is not to install street lights on private roads. Clr Pierre Sauvageau mentions that a solution is under study.

Paul Albert inquires about the rental of the bushhog for Stanley Road. The inspector will include this request in the bushhog's calendar.

Réjean Genesse asks for a grant for the removal of snow on private roads.

Carl Trudeau asks that culverts be cleaned along Highway 148.

Jim Stewart asks Councillor Gibbons about the second landfill site and the cost of the study for the extension of the sewer systems.

Adoption of Agenda. Moved by Pierre Sauvageau seconded by Gary Trivett and resolved to adopt the agenda with the following additions: Urban Renewal - Adrien Chartrand; new business - grant; finances, transfers $20,798; incompressible expenses $135,037.38; Invoices $68,578.27; CPR; sidewalks and paving; Pontiac Bay; flowery gardens; Municipal Flag; booth.

Adoption of Minutes. Moved by Trivett and Gibbons and resolved to adopt the minutes of the meeting of August 4, with the following modification: "change Jim Williams to Jim Stewart in the ratepayers section regarding the sewer system".

Transfers. Moved by Gibbons and Papineau and resolved to approve the budgetary revisions for the month of August 1992 amounting to $20,798.

Incompressible Expenses. Moved by Trivett and Sauvageau and resolved to pay incompressible expenses amounting to $135,037.38.

Invoice List. Moved by Papineau and Gibbons and resolved to pay invoices amounting to $64,509.98.

Amendment to the invoice list. Moved by Trivett and Sauvageau and resolved to pay the invoice amounting to $4,068.29 as no resolution regarding this expense was made. 3 for; 1 against. Adopted on a majority vote.

Collection of garbage. Whereas the Municipality has replaced the garbage contractor on a short time basis; Whereas the Municipality cannot ask for tenders until a landfill site is chosen, it is moved by Trivett and Sauvageau and resolved to advise Mr Gérald Côté of the Teamsters, local 106 that as agreed with him, the jobs regarding the collection of garbage do not constitute new job openings and that the Municipality can at any given time cancel these job openings.

Substitute on the Recreo-Tourist committee. Moved by Sauvageau and Papineau and resolved to name Maurice Boudreau substitute to Robert Wagner on the M.R.C. des Collines recreo-tourist committee along with Louis-Henri Vaillant and Lise Chartrand as additional members on this committee.

(Continued on page 7)

Save up to $60 per year
by lowering your thermostat at home 22°C to 20°C.

ECOKILO 1 800 567-KILO

Renfrew Fair SPECIALS

1989 GMC TRACKER 4x4
73,000 km, 5 speed, am/fm stereo cassette
$6,900

1985 GRAND PRIX
V8, automatic, bucket seats, console, am/fm stereo
$3,200

Many used vehicles in stock
No Reasonable Offer Refused

Jamieson Enterprizes
Corner of 417 and O'Brien Road
Renfrew, Ontario 613-432-4198

ATTENTION LOT OWNERS

SEA HAWK
Modular Homes and Cottages
PRESENTS
SUPER FALL SALE-A-THON
THE GREATEST HOME VALUE EVER
FROM **$41,900**
Introducing "9" Brand New Models

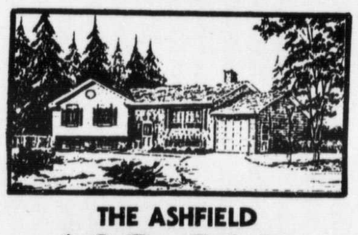
ORDER NOW AND LOOK WHAT YOU GET
- Sea Hawk sale prices - Guaranteed completion dates - SPECIAL LIMITED OFFER.
- Save up to $10,000 off the regular price on 23 of Sea Hawks most popular models.
- Plus receive a $10,000 value in Free Bonus upgrades in addition to Sale Prices.
- Introducing "9" BRAND NEW spectacular models now available and on sale.
- Free delivery and installation anywhere in Ontario or Quebec.
- The most house value for your money anywhere -

WE GUARANTEE IT!
- Custom design changes at no extra cost.
- The highest quality construction anywhere.

FACTORY DIRECT PRICES

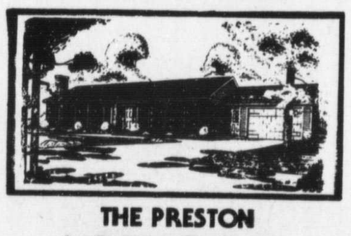
THE HERITAGE
$57,830
Option #1 Reg. ~~$65,841~~

THE STONEWOOD
$53,925
Option #1 Reg. ~~$59,967~~

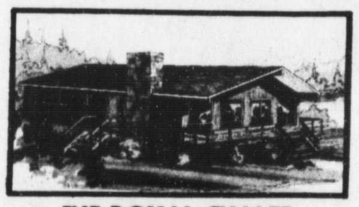


THE ASHFIELD
$48,615
Option #1 Reg. ~~$54,030~~

THE MISSISSIPPI
$45,990
Option #1 Reg ~~$50,747~~



THE PRESTON
$45,900
Option #1 Reg ~~$50,984~~



THE ROYAL CHALET
$41,900
Option #1 Reg. ~~$47,000~~

SEA HAWK'S FULLY FINISHED MODULAR HOMES AND COTTAGES ARE BUILT UNDER CONTROLLED FACTORY CONDITIONS AND PLACED ON YOUR FOUNDATION IN ONE DAY.

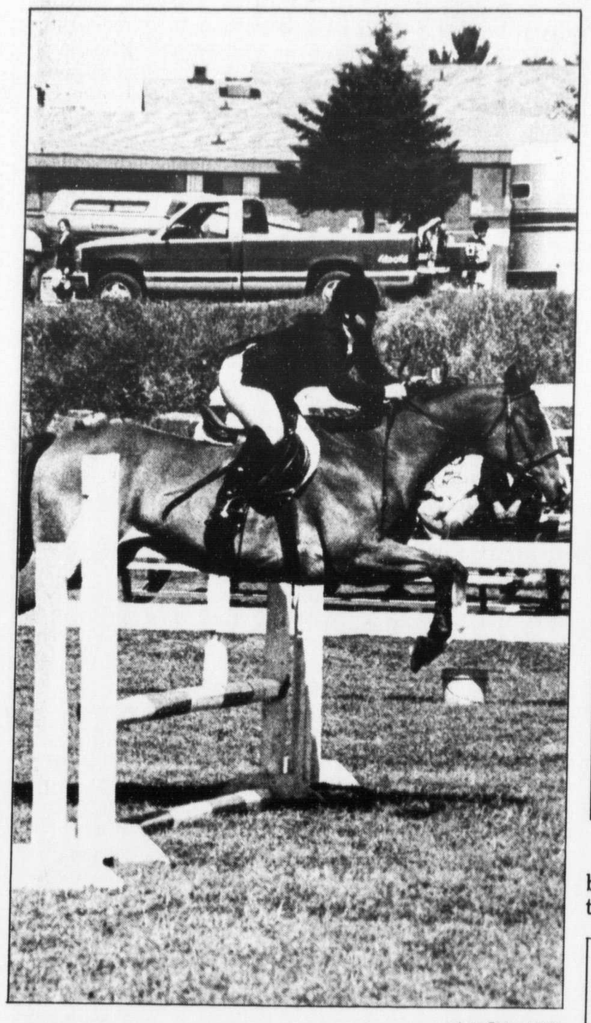
ABOVE PRICE INCLUDES: (as per plan) Home or cottage — Completed to OPTION #1 — A better than 90% per cent completed home or cottage and fully installed in one day on foundation anywhere in Ontario or Quebec, and including Queens solid Oak kitchen cabinets, double stainless steel sink, single lever faucet with vegetable jet spray, lazy susan, hanging cupboard with lunch counter, 2 speed kitchen rangehood, colonial doors and trim, 4 piece name brand coloured bathroom fixtures, 36 ounce Peerless stainmaster carpets throughout, maintenance Free P.V.C. Casement windows, steel insulated exterior door, vinyl clad patio door at dining room, exterior vinyl siding, shutters, maintenance free vented soffit and fascia, 30 year shingles, air exchanger, 2x6 construction, all kiln dried lumber, plywood exterior, lighting and electrical fixtures, electric heating system with 200 amps service, all plumbing and wiring completed, super R-2000 insulation, 5/8" tongue and groove flooring-all labour, delivery and construction are included in price and much, much more to list. OPTION: Whirlpool, fireplace, cathedral ceilings, garages foundations, etc. Sea Hawk Homes are registered builders under Ontario Home Warranty Program, C.M.H.C. and C.S.A. Approved and exceed the Building Code.

VISIT OUR MODEL DISPLAY COURT APPROXIMATELY 50 KM. WEST OF OTTAWA ON HWY. 417 – 1 KM WEST OF HWY 508, HALF WAY BETWEEN RENFREW AND ARNPRIOR
OPEN WEEKDAYS, SAT.-SUN., 9 am-4:30 pm

SEA HAWK HOMES
"We don't sell dreams, We build them"
CALL ARNPRIOR
613-623-6538 • 613-623-6537

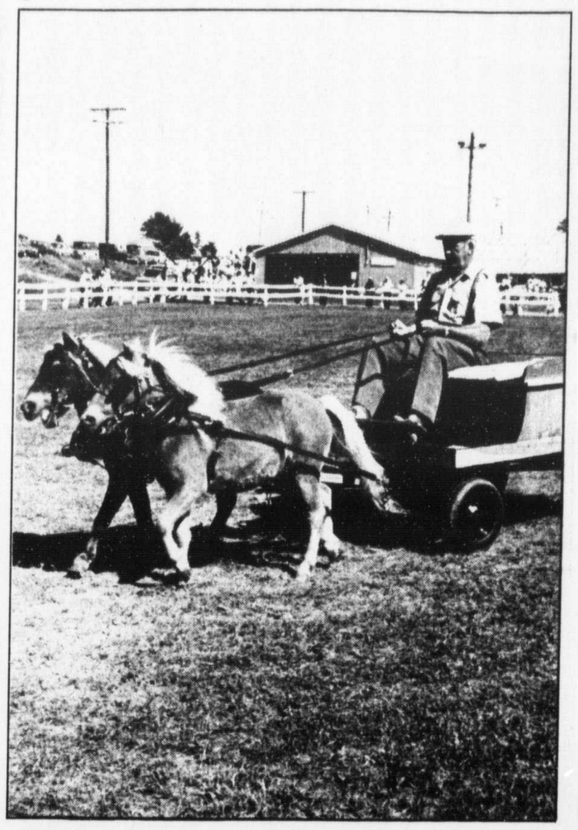
Over 50 plans to choose from, send for catalogue. Enclose $5.00
Send to Sea Hawk Homes, Box 67, Arnprior, Ontario K7S 3H2
Name: .....
Address: .....
City: ..... Prov: .....
Postal Code: ..... Phone: .....
Location of Lot: .....

Pictures at an exhibition



-photo Richard Wills

Riding Pontiac Stables' Moon Manor, Natalie Dostaler executes a perfect jump to take third place in the Open Hunter Hack competition in the English division Saturday. Pontiac Stables owner Kathy Lapointe took second on another of her horses, Call Me Skysail.

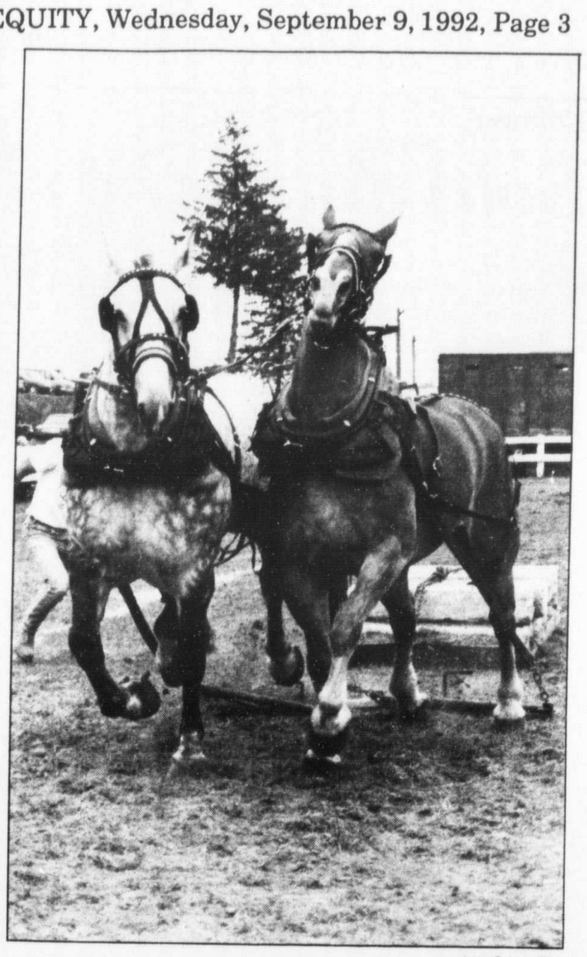


-photo Richard Wills

Clayton Dods' miniature horses competed in a class by themselves, and also made a special appearance at the Heavy Draft Horse competition on Saturday.

Photo Dave Moore

The cat in the hat. Jenny Munro's cat. Sandy is all spiffed up for the pet show at the Shawville Fair.

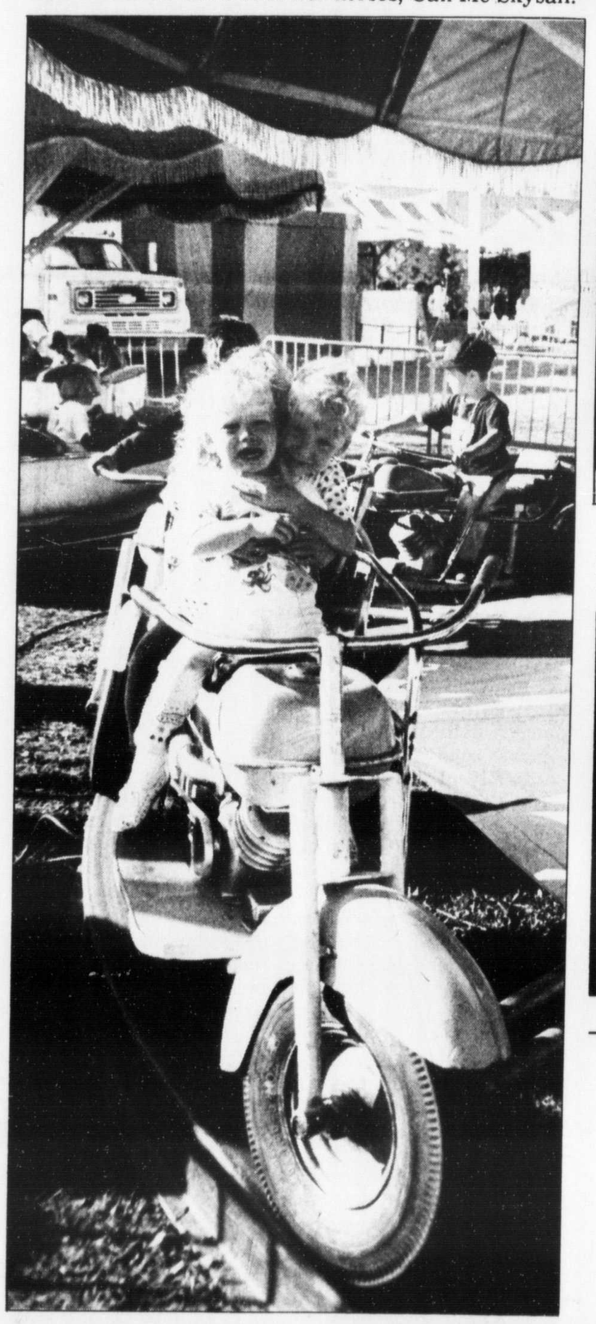


-photo Colette Blain

Quyon's David Hickey entered this team in the horse draw at the Shawville Fair.

-photo Colette Blain

This man understands a horse draw. Lennis Tubman of Thorne knows draft horses as well as anyone, having driven teams in the lumber camps as a young man.



-photo Richard Wills

The agony and the ecstasy. Five-year-old Julie Ladouceur from Fort Coulonge keeps a tight grip on her two-year-old sister Alyssa aboard the motorcycles.

-photo Colette Blain

"Barney" gets a well deserved bath, but he would rather get a good drink. Unfortunately, his trainer Frank Kean, just doesn't get the message.

We can do it!

The Terry Fox Run
for Cancer Research
Sunday, Sept. 20, 1992

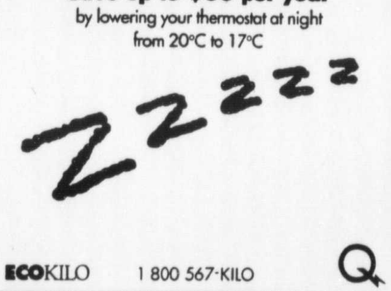
True-Line COLLISION CENTRE TLC
CENTRE DE COLLISION
Victoria Ave.
SHAWVILLE
Phone 819-647-2937
PROP. Robert C. Trudeau

- PAINT and BODY SHOP
- COLLISION REPAIRS
- FRAME STRAIGHTENING
- AUTO GLASS
- FIBREGLASS TRUCK CAPS
- COMPLETE LINE OF CAR and TRUCK ACCESSORIES
- OIL SPRAY RUSTPROOFING
- GAS TANKS

HOURS -
Monday to Friday
9 a.m. to 5 p.m.

WE GIVE YOUR CAR TENDER LOVING CARE

Save up to $60 per year
by lowering your thermostat at night
from 20°C to 17°C



ECOKILO 1 800 567-KILO

NEW IN TOWN!

CLIP & SAVE COUPON!
24 CANNED DRINKS $6.99
WITH THIS COUPON! plus taxes

BILL'S PIZZA
Home of the 4H GRAND CHAMPION
113 McLELLAN STREET
Campbell's Bay
Tel: 648-5140

Grand Opening

SPECIALS FOR THE MONTH OF SEPTEMBER '92

SPECIAL
Medium Pepperoni
7.77 plus taxes

(SPECIALS IN EFFECT AT SHAWVILLE AND CAMPBELL'S BAY LOCATIONS)

SPECIAL
Large Combo
9.99 plus taxes

JOURNALISM SCHOLARSHIP

The Québec Community Newspaper Association and this newspaper in cooperation with Concordia University are pleased to announce the Quebec Community Newspaper Scholarship. A $2,000 scholarship will be awarded once more this year to a Quebec journalism student enrolled in 2nd or 3rd year at Quebec's only English-language School of Journalism, at Concordia University in Montreal.

Any Quebec student with prior experience in community press or the intention of entering the community newspaper field upon graduation is eligible. Applications, c.v.'s and copies of any published work should be submitted by September 18, 9:00 a.m. to:

Lindsay Crysler, Director
Journalism Department
Concordia University
7141 Sherbrooke W.
Montreal, Quebec, H4B 1R6
(514) 848-2466

OR

Allan Davis, Executive Director
Q.C.N.A., Glenaladale House
Macdonald College
21,111 Lakeshore Rd.
Ste-Anne-de-Bellevue, H9X 3V9
(514) 398-7706

Editorial

Sold down the river

In 1881, Pontiac County Council approved a by-law "granting a bonus of one hundred thousand dollars to the Pontiac Pacific Junction Railway Company to build a railway from Aylmer westward through Pontiac terminating at or near the town of Pembroke." Whatever their original intentions, the PP&J company never completed the railway link-up to Pembroke. By the time the debt was settled some forty years later, the people of Pontiac had paid out half a million dollars in total subsidies and legal costs, but were left cut off from whatever prosperity developed on the Ontario side of the Ottawa River. Pontiac has never recovered.

Now, a century later, the county is faced with an opportunity to cheat itself once again. A coalition of city and municipal governments up and down the Ottawa Valley seems to be making progress in securing federal and provincial assistance to open up the Ottawa river to boating traffic. As it stands now, if it were not for the hydro dams at Quyon, Portage du Fort and Bryson, and the rapids above Chapeau, pleasure boats could travel all the way from Ottawa 260 miles upriver to New Liskeard. The economic benefits of this tourist traffic to the towns along the river would be enormous.

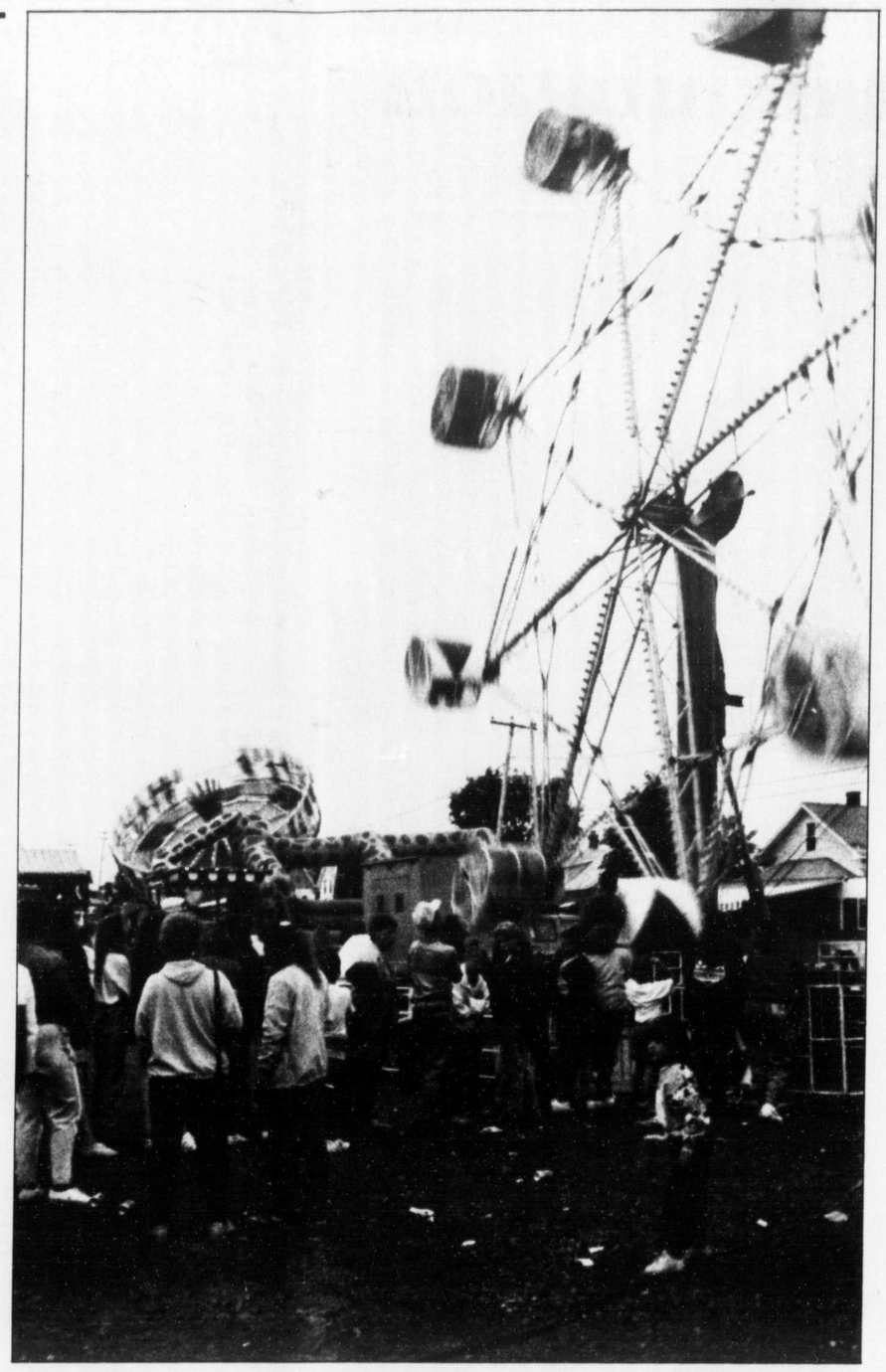
The Pontiac Waterway Development Corporation, formed earlier this year, is promoting the concept of building a system by which boats could be transported around each of these obstacles by trailer, thus opening up each stretch of river in between. At the same time, mayors from the cities of Ottawa, Aylmer, Pembroke, and New Liskeard are getting very involved in seeing that the dams at Rapides des Joachims, Mattawa and Temiscaming are made passable, so that the whole river can be liked into one tourist route.

As far as Ontario is concerned, it is not essential that Pontiac be included in the route. If boats were taken out of the water at Quyon, and transported all the way to Pembroke by trailer, Ottawa and Pembroke would still benefit. In fact, the mayors of these two centres might prefer that boaters by-pass all of Pontiac by trailer, because it would put the upper stretch of river within reach of a one-day excursion from the city.

This land route will always be available to boaters. But the option of taking the slower, scenic route up the river is the one that would appeal to many travellers, and the one that holds the most promise for Pontiac. The possibilities for service industries that could be created by the opening up of the river probably hold more potential for economic progress than any other avenue of development now being considered for the county.

Politicians from the Ontario side might be so eager to open up the upper river that they would be willing to by-pass Pontiac to do it. One cannot fault them for looking after their own interests first, but this avenue would be disastrous for Pontiac. Even if the communities on this side of the river were slow to develop their own infrastructures, at least the possibility for prosperity would be there. If Pontiac were to allow this vital artery to remain blocked, the prognosis would be grim. Once again, the county would be set back immeasurably, and might remain a backwater forever.

Richard Wills



Sights and sounds of the midway

Photo Dave Moore

There was plenty to see and do on the midway of the 1992 Shawville Fair. Long line-ups will attest to the popularity of many of the rides there.

Letters

Target of blackmailers

August 18, 1992

Dear Editor:

"Newfoundland's plight," was an excellent article by your reader J J Stewart of Bishopton. Everything Mr Stewart described about the odd, prejudicial behavior of our Prime Minister and his government is well taken, and to the point. There is one comment made by Mr Stewart which I would like to address, and it has to do with his suspicion that "the Prime Minister and his cabinet are still smarting over the courageous stand taken by Clyde Wells in contributing to the defeat of Meech Lake." I can't blame Mr Stewart, nor for that matter, the large majority of Canadian citizens outside Quebec for tending to believe that. For that scenario is exactly the one which Mulroney, Bourassa et al want us to believe. The truth probably lies many, many psychological miles away from that theory, say for instance: it lay somewhere between the pressure-waves created by those who are, and have been, blackmailing Brian Mulroney ever since he was elected to office?

I am confident that your readers, and any number of other intelligent Canadians, can see through the facade; the sham; the pretense which are Brian Mulroney's excuses for pampering Quebec while he and his Quebec lieutenants punish all those other nine provinces and two territories.

No, I don't for one moment believe that Brian Mulroney has been acting with so much bias in favor of Quebec these past eight years, and the past four in particular, because of his compassionate feelings for Les Québécois. I am satisfied with my suspicion that he has been the target of blackmailers. And when I use the term blackmail herein, I am not referring to the Quebec government's threat to secede from the federation; that kind of publicly-exposed blackmail is directed against all Canadians. What I am inferring is the kind of blackmail which is very personal and devastating lethal, especially so for one who occupies the highest office in the land. Think about it, and help us all to get to the unequivocal truth underlying such a dreadful, ominous suspicion. A suspicion which, if proven to be true too late, could result in the total and utter decimation of this country called Canada. You know that phrase which is so prominent in our national anthem, and which goes like so: "We stand on guard for thee." Now I ask all of you: just who has been standing on guard for Canada these past eight years? In three words: not Brian Mulroney.

Whatever any one of us might think of Prime Minister Brian Mulroney and his governing elite, let us not be so naive as to dismiss out of hand that possibility which has it that a country's very covenant with its people can be undermined by maleficient persons within or without its halls of governance.

Respectfully,
Peter Casey
Hawkesbury, Ont.

Environment Forum — by Katharine Fletcher

A special celebration

We celebrated a friend's birthday last Friday. It was a special event. We dined at an excellent restaurant, enjoying locally grown produce and a regional Quebec cuisine. To top off the night, we changed into our hiking gear and headed up the sinuous Fortune Lake Parkway, in Gatineau Park.

As we drove, a white-tail deer eyed us cautiously from the verge between woods and grassy shoulder.

We arrived at Champlain Lookout. Only a couple of cars were in the parking lot. Two couples sat on the low wall of the lookout, their quiet murmurs well-suiting the impressive view extending below us.

The four of us headed into the woods. There's a trail, the Champlain Trail, that skirts the face of the Eardley Escarpment to a fabulous lookout over the Valley.

The huge half-moon cast eerie shadows on the trail. The stunted red oaks that cling tenaciously to the scant topsoil of the escarpment edge looked like fairy tale beings. Their twisted limbs resembled ancient arms and bony fingers of Arthur Rackham's evocative fairy tale illustrations.

At times we could barely see, when the dense canopy of the forest obscured the filtered moonlight. Off to our left, as we descended the ridge, we could catch glimpses of the twinkling lights of the farmhouses below.

We held hands, strung along the trail, feeling the way with our feet. The boardwalk, built to keep people safely on track was a great help — but its irregular frequency and depth of rise to the steps gave us a start now and then... We carefully crossed the cascading brook, thankful that the forest canopy parted above it, permitting silvery moonlight to expose rocks strategically placed by thoughtful trail builders.

All of a sudden we arrived at the viewing platform projecting over the escarpment. Immediately we felt the openness, for, stretched before us, as far as the eye could see, was the flat plane of the Ottawa Valley. — This platform affords one of the rare bird's-eye views of the Valley, and because one is suspended over the escarpment edge, there is a magical quality to the experience. This is especially true at night!

What a view we beheld! The deep orange half-moon cast its shimmering path of light over the reflecting waters of the Ottawa River. In the heavens, the milky way wound through the night sky. Familiar constellations revealed themselves as our eyes adjusted to their patterns. As a grand finalé to the heavenly spectacle, shooting stars evoked cries of appreciation from our tiny group.

Below us the twinkling of starlight was echoed by the welcome lights of people's homes. We envisioned people having conversations, arguments, watching television or reading a book.

Directly below us we could see headlights of infrequent cars travelling up the mountain road from the Highway 148.

And so the Valley revealed its life. Cows bellowed, calling for their calves. Here and there, a dog barked, its thinner sounding voice rising on the updrafts of air ascending the escarpment face. And above us, a nightjar cried its mournful cry.

From our perch above the valley, we thought about the density of population stretched out before our eyes. Here we four onlookers were pretty well alone on the mountain, looking out at a population of over a million people.

We stayed, watching, listening and enjoying the rhythms of the night, watching the moon slip down below the horizon. Before it vanished, we started to wend our way up the trail. We paused at the tinkling brook to watch the corner of the orange moon vanish from sight.

Gone for another evening, only to return tomorrow.

It was a wonderful celebration of friendship, of the night, and of our Ottawa Valley.

And for something else, too: we felt thankful for the vision of people now long gone, who set in motion the plans for this special jewel, this Gatineau Park of ours.

Letters to the Editor

The Equity welcomes letters to the editor on subjects of interest from our readers. Short letters are most likely to be chosen for publication, but the use of any material is at the discretion of the editor. The editor reserves the right to edit letters to meet space requirements, for clarity, or to avoid obscenity, libel or invasion of privacy.

Upon request, we will withhold the author's name, but only rarely and for compelling reason. Letters published do not necessarily reflect the editorial policies or beliefs of this newspaper. All letters must bear the handwritten signature of the writer and include the address and phone number for verification purposes. The address and phone number will not be printed.

Desperation, optimism on the North Shore

by Hugh Maynard
for QCNA Press

Fishermen and their families in some Lower North Shore communities face the prospect of a winter totally without income.

There are no fish to catch, and the Gulf of St. Lawrence cod fishery is not included in the federal government's moratorium/compensation package for the Grand Banks off Newfoundland.

The short-term prospects at least are dismal, but amid the gloom are glimpses of sturdy optimism, as some far-sighted people aim at developing a regional tourist industry and marketing some local produce in an effort to give the area a more balanced economy in the future.

It's none too soon for diversification. After 400 years, the cod fishery is in trouble. Though the North Shore fishermen are permitted to fish in the Gulf, 1992 has seen few fish caught. This means no direct fishing income, loss of jobs in fish processing plants for family members, and no unemployment benefits this winter for anybody.

Frightening prospect

Community representatives say that if something isn't done soon, some families will face a desperate situation come winter.

"We're seeing people in our community going without basic, nutritional foods. Right now it's not so bad because we can live off the land and the sea. But later on in the winter when these resources are no longer available, what are we going to live on?" says Norman Keats, president of the St. Paul's River Fishermen's Committee.

His group wants to see the moratorium on cod fishing extended into the Gulf for at least five years, and the wasteful process of dragging banned altogether, in order to allow cod stocks to recover.

The St. Paul's River fish plant, normally a hive of activity at this season, is quiet. The storage room, usually stacked to the ceiling with cleaned and salted cod, holds only a few floor-level pallets. Government statistics show the July cod catch along the North Shore was down by almost two-thirds from last year.

"We usually employ from 60 to 80 village people at this plant. This year we've been running with two or three," said plant manager and part-owner Irving Roberts.

Running at a loss

The area abounds with herring, but with the price per pound at about one tenth that of cod (four cents a pound compared with 45 cents), even a proposed three cent per pound government subsidy would make little difference. Norman Keats figures his 38 trips out in his boat since mid-June have resulted in a net loss of $500. For two fishermen unloading 100 lbs. of herring which it took them two days to catch, the message is just as clear: the catch is worth $7, even with the proposed subsidy. Gas for the trip alone cost $20.

Keats fears that fishermen, desperate for revenue, will be forced into poaching other species, thus reducing the overall fish population to the point where recovery may be impossible.

The official position of the Department of Fisheries and Oceans is that while cod stocks in the Gulf are low, they are recovering slowly, and that colder-than-normal waters along the coast have reduced spawning and driven the fish southward, out of range of in-shore fishermen in the region.

Different point of view

Marc Briand, the department's regional director for Quebec's North Shore, believes that closing down the Gulf will only deprive off-shore fishermen as well of their livelihood.

He says measures are being implemented to protect stocks in the future, including changing the quota system, better catch verification, and temporary closures of some sectors where fish size is too small. His department continues to advocate developing markets for under-exploited species, such as mackerel or scallop, rather than closing down the fishery completely.

Meanwhile, some residents of the mostly English-speaking communities along the Lower North Shore are looking to tourism and to local resources to diversify their economy.

Protecting resources

In the past, isolation has been the biggest barrier, but now, as the region finds itself less on the outskirts of the global village, proper management of its other assets and resources is critical.

"The big thing is going to be tourism, but it's going to take at least two years to get facilities in place and get it off the ground," says Scott Buckle, retired fisherman and mayor of the new municipality of Old Fort Bay, 11 km of panoramic view up the coast from St. Paul's River.

He wants government to take a larger role, both in financing development and in regulating it.

He points to the bakeapple, or cloudberry, as a prime example of a local resource ripe for development. Widespread in the Labrador-North Shore area, the bakeapple's virtues are well-known to carloads of Newfoundlanders who come across each summer to go picking, and to Finnish manufacturers of a cloudberry liqueur, which uses some North Shore berries. Ironically, the finished product is then exported back to Canada.

Buckle says regulation is needed to protect the bakeapple from over-picking, and investment in a local processing establishment would be welcomed.

Big changes coming

On the tourist front, things are already beginning to move. Wilson Evans, president of the Coasters, a regional community development group, predicts big changes over the next five years.

Evans lives in Harrington Harbor, one of a dozen or so villages involved in the project. His area was recently designated as a tourist region, making access to development funding easier.

This picturesque island community of boardwalks and rugged scenery is close to a bird sanctuary on St. Mary's Island, and Evans believes it has a lot to offer European package tour clientele looking for something different and off the beaten track. He's not exactly bragging about the weather, but figures people will accept some adverse conditions as part of the adventure.

But the prime concern is providing more accommodation for visitors as a vital part of the tourist infrastructure.

Back in St. Paul's River, the Riverside Inn has been having a good year. Road construction workers now paving the link with Blanc Sablon, where a ferry makes daily runs to Newfoundland, should yield to more tourists in future as the inn's main source of income.

Owner Jacqueline Nadeau shows her business card, already adorned with the image of a fly fishermen and a striking salmon.

Many attractions

"The salmon fishing, tour boats, whale watching, jigging for cod, bird-watching and even bear hunting -- the opportunities are innumerable," she says. With her own experience of turning a former Hudson's Bay trading post warehouse into a restaurant and bar and adding a motel, she sees a local business association involving outfitters, suppliers, guides, and other service personnel as the way of the future.

It's not easy for the small businessperson starting out in a place where the nearest bank is 40 km away and doesn't have a proper loan desk yet. Government must provide more services, Nadeau says, including retraining and a new outlook for people who have known only fishing as a way of life for many generations.

"I'm an optimist -- you have to be to get into this business. And a little ignorance doesn't hurt either; if you really knew what you were getting into at the beginning, you probably wouldn't do it," she says, reflecting the spirit which has kept the North Shore going over the centuries.

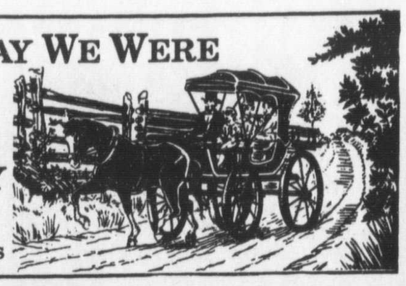
Hugh Maynard is the Managing Editor of the Quebec Farmer's Advocate, and a free-lance writer and broadcaster. He recently returned from a trip to the Lower North Shore.

THE EQUITY
647-2204 Fax 647-2206
The Voice of the Pontiac since 1883

Publishers Ross Dickson, Heather Dickson
Editor Richard Wills
Display Ad Manager Brent Horner
Display Ad Sales Katherine Hynes
Class. Ad/Circulation Claire Lunam
Journalist Colette Blain

ADVERTISING DEADLINE MONDAY 5 PM
Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre Street, Shawville, Que. J0X 2Y0
Subscription rates: Pontiac County $26.75
Canada $37.45
Outside Canada $53.50
Publications mail Reg. No. 0649, Shawville
Contents copyright 1992
Legal deposit in the National Library of Quebec
Member of the *CCNA, ABC, QCNA, and Reseau Select*

THE WAY WE WERE in THE EQUITY



compiled by Richard Wills

25 Years Ago

September 7, 1967

Blood Donors. A most rewarding blood clinic was held in St Mary's School, Quyon on August 8, sponsored by the Lower Pontiac Branch of the Canadian Red Cross. One hundred and two donors found time to donate, even though a number of expected donors forgot, were busy, or couldn't make it.

Petunia Contest. The Municipality of Campbell's Bay has won the first prize for village of less than 5,000 population in the Western Quebec Regional Economic Council's petunia planting Contest. Pontiac County winner is Mrs Justine O'Connor of Clarendon Street, Quyon, followed by Ernie Dagg of Campbell's Bay, Donald Hearty of Vinton, Mrs Albertine Duffy of Beechgrove, and Athol Smith of Campbell's Bay. The judging was done by Rev T G May of Vinton.

Rosemere Home. While on a recent trip to Montreal, the Rev E N McColl visited the site of the new extension to the Orange and Protestant Home and Orphanage at Rosemere. At present, steps are being taken to have a room in the Extension furnished by the LOL in Pontiac County and their friends.

Married. On Saturday, August 5th at St Anne Church, Calumet Island, Annette Dumouchel, daughter of Mr and Mrs Oscar Dumouchel, married Leo McGuire, son of Mr and Mrs Pat McGuire.

50 Years Ago

September 10, 1942

Shawville Fair. Extensive preparations are being made to assure that the 86th annual fair of the Pontiac County Agricultural Society to be held at Shawville will be a great success in spite of war restrictions. It is to be held Thursday, Friday and Saturday, September 17, 18, and 19. In the cattle and horse departments, the Shawville district always has an outstanding exhibit.

Special features are to be made in cattle, with a "Black and White" and a "Shorthorn" day. These lines are usually so filled that the capacious cattle barns of the association have to be supplemented by the use of the skating arena.

On Friday evening under bright flood lights, and with a public address system announcing, an evening show is featured, and on Saturday evening the program will include comedy and military attractions.

75 Years Ago

September 6, 1917

The Harvest. Farmers have been so busy harvesting during the past two weeks that business in town has been duller than for months past.

Russell House. The Russell House, which has been vacant for some time past, will be opened up again in a week or so by Mr William Turcotte, who arrived last week with his family from River Valley, Ontario, where he has been conducting a boarding house for some years.

Game Laws. Several important amendments were made to the game laws in this province, at the last session of the Legislature. It will be observed that the season for taking red deer and moose has been extended from the 1st of September to the 31st day of December, and caribou from September 1st to January 31st. The season for dog hunting has been changed from Oct 20-31 to Nov 1-10 inclusive, or ten days later than formerly.

Another clause provides that beaver may be taken between the 1st of November and the 1st of April of the following year.

Creamery. Messrs Robins and Lewis, who operate a creamery in Arnprior, were in town last Thursday looking into the prospects of starting a similar industry here. It was fully expected last spring that the interests connected with the Lily factory were to undertake the establishment of a butter factory in Shawville, but owing to a hitch-and-kick of some kind, the scheme fizzled out. Meanwhile, a vast amount of cream is being sent away daily to build up a city establishment and help to make profits for the shareholders. Everybody seems to realize that this is not as it should be, and yet no decided effort is made to improve the situation. Perhaps if the council interested itself in the matter, it might bring things to a head.

100 Years Ago

September 8, 1892

Bryson Revival. A good many from around Radford drove to Bryson on Sunday to attend Mr Scobie's revival meetings. A load of Shawville citizens drove up to Bryson on Tuesday evening to attend the revival services going on up there.

Local and General. Although the citizens of Shawville escaped the ordeal, a pretty severe frost visited some parts of the county on Thursday evening last.

It is rumored that the county buildings are to be ready for occupancy in November, when the several appointments will be made. It may be stated that the name of Mr J M Macdougal is spoken of in connection with the judgeship.

Galetta Bridge. Work has been commenced on the Ottawa, Arnprior, and Parry Sound Railway bridge over the Mississippi River at Galetta. The method of bringing down the stone from the Pakenham quarries by means of a scow towed by a small steamer has been found to work very well.

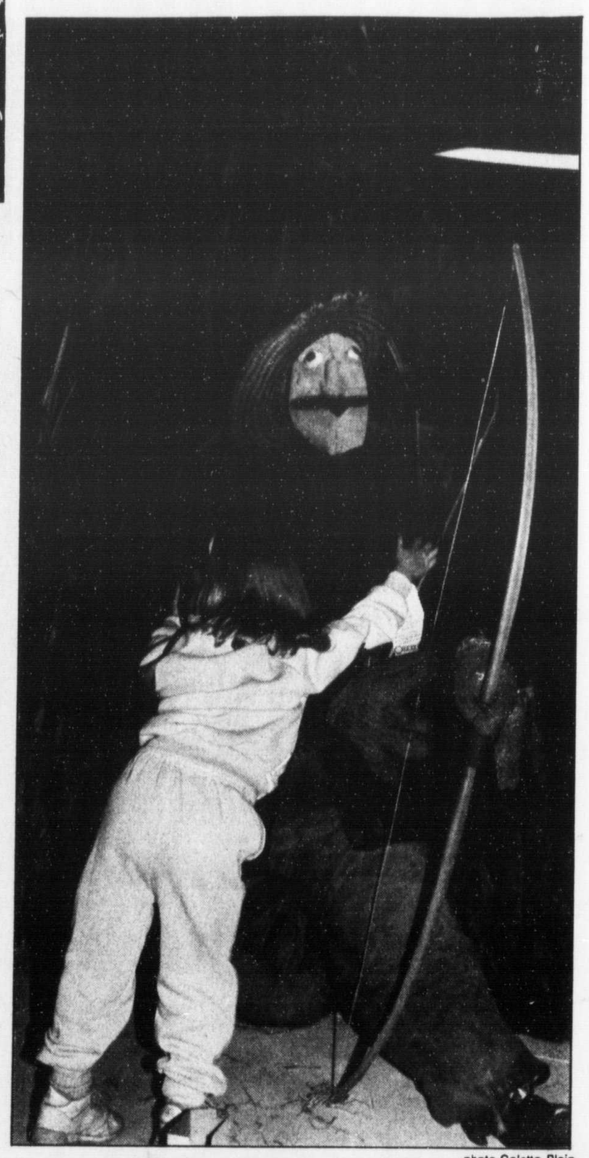
Shawville. Mr John Beckett has fallen in with the popular idea by veneering his house with brick. Mr Jas Knox has clapboarded his dwelling house. Mr R D Finnigan has erected the frame of his new dwelling, and Mr J Brownlee is fitting up shop with a view to commencing the blacksmithing business shortly. Some aver that John is even contemplating a more serious step.

Six thousand shingles is the quantity that was laid by Messrs Robt Elliott and Albert Horner at William Sturgeon's last Thursday in six hours' time. The boys would like to hear of anything as good or better being done in this line.

Our Academy opened on Thursday last under different auspices than formerly, the several departments all being in charge of female teachers.

Heron Shot. On Saturday last, Mr J M Hodgins (of Hodgins Bros) sent us the carcase of a large heron, as an evidence of his skill with the rifle. The bird is an enormous one of the species, measuring 5 feet 3 inches from the end of the bill to the claws, and 6 ft 2 in across the outstretched wings. We are seriously thinking of having the bird mounted and placed at our business entrance, to ward off the approach of tramps, beggars, bailiffs, and other unsavory characters.

This bird not scared



-photo Colette Blain

Adrienne Plouffe couldn't help but give this cuddly, prize-winning scarecrow a big hug in the new octagonal hall during the Fair.

Wardens of Pontiac

J H Peever of Litchfield served as Warden of Pontiac from 1943 till 1945.

September CWL meeting

Our Lady of Perpetual Help

Rev Chris Shalla, eight members and one visitor were in attendance at the Wednesday, September 2nd meeting held in the Church Hall following Mass.

The meeting opened with prayer followed by the roll call by Reine Gagnon in the absence of Susan Ethier.

The meeting was chaired by the President Laurena Dempsey.

Conveners reports showed that the usual annual Father's Day program followed the same lines as in former years. Angie Bissonnette and Kristin Lacroix pinned corsages on fathers at both masses. Rachel Masseau delivered a tribute to fathers. Bouquets of Carnations were placed at St Joseph's Statue by Charles Ethier and George Campbell.

The Rosary was recited at the wake of Stuart Spencer and a Mass offered.

Lunch was served following the burial service for Mrs Patricia LePage.

Two baptismal medals and certificates were given to babies by Renée Gagnon, Spiritual Life Convener.

Bibles will be awarded the High School graduates by Education Convener, Sheila Bissonnette.

Pat Rehel Community Life sent two sympathy cards, ten birthdays and two get well cards.

Publicity convener sent a report of the meeting to The Equity and published the meeting in the church bulletin.

Historian Mrs Hass sent details of two silver wedding anniversaries, Margaret Pilon and Gail Perry, to the Diocesan.

Among the correspondence received was an invitation to the opening of the new CLSC Emergency Clinic; an appreciation card from Laurette Spencer and family; a thank you card for the wedding cross given Joe and Lucie Rochon.

Diocesan Convener of Communications, sent a letter re pornography. From October 25 - 31 members are asked to wear white ribbons and display large bows on their homes in a campaign against pornography.

A motion was made and passed that the wedding crucifix, baptismal medal and certificate be given to those who have these sacraments celebrated in our own church.

We are asked to sell tickets on a van in aid of the new department in the Pembroke General Hospital.

A suggestion was made to have an illuminated cross erected on our church.

On October 7th, the Living Rosary will be held in our church at 7:30 followed by the CWL meeting. Lola Boisvert and Renée Gagnon will supply refreshments.

A donation will be sent to Madonna House in Combermere and a subscription for their paper "Restoration".

At this point, Father Shalla gave a detailed description of Madonna House. The vast amount of good that takes place there, its origin, which was very small and simple to its present great expansion which looks after that area and its expansion in several areas of this country and abroad. Spiritually is its main point, simplicity and looking after the less fortunate.

There are cookbooks for sale.

Father Shalla urged the members to pray and make sacrifices for those in spiritual need.

The meeting was adjourned followed by the usual prayers and prayers for the sick.

Threshing bee at Campbell's

-photo Evelyn Campbell

Eric Campbell's Sawyer and Massey steam engine will be one of two engines running at the old time steam threshing planned on a "Canada 125" theme for Saturday, September 12th at Eric's farm on the Clarendon-Bristol town line. Eric hopes to have two threshing mills running, including a wooden Favourite, circa 1920. If it rains, the threshing will take place on the following Monday. The day's threshing will be followed by an evening of pot luck dinner and musical entertainment.

THORNE EMERGENCY NUMBERS

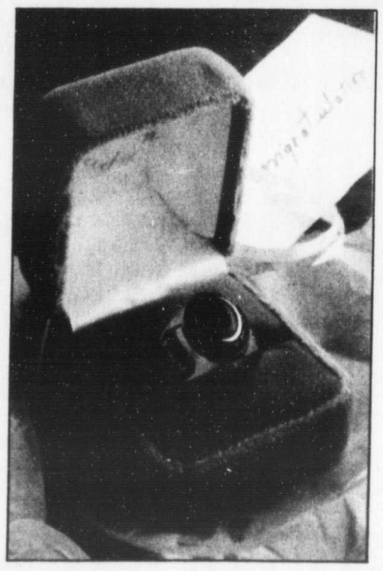
FIRE	(Day) 819-647-3206
FIRE	(Evening) 819-647-2346
QUEBEC AMBULANCE	1-800-567-1280
HOSPITAL	819-647-2211
POLICE	819-648-2141

NEWS
from Pontiac County
EVERY WEEK!
- Advertising Specials
- Editorials
- Features
- Sports
- Letters
- Pictures
- Social Notes

Subscribe now to THE EQUITY

Mail your cheque or money order with this form to:
Pontiac Printshop Ltd.
P.O. Box 4300, Shawville, Que., J0X 2Y0
Name .....
Address .....
.....
Postal Code .....
NOTE: Be sure to include the Postal Code. The paper cannot be mailed without it.
Pontiac County - $27.82*
Elsewhere in Canada - $38.95*
Outside Canada - $55.64*
(*includes 7% G.S.T. & 4% P.S.T.)
Please check one: Renewal ☐ New subscription ☐
If this is to be a gift for the person named above, sign below
.....
and we will send them a gift card.

Graduation and School Rings
Excellent quality at a reasonable price
CHOICE OF BIRTHSTONE AT NO EXTRA CHARGE
Sterling silver and 10K gold



Come in and see our sample rings on display
McCauley Jewellers
Main Street, Shawville Tel: 647-2818
"Over 30 years experience to serve you"

free rent for 4 months?
Call the movers George!
Renting a quality telephone is a clever strategy... you have choice, quality, service, maintenance... and no foul-ups!
But what's more, if you're still using a rotary dial phone, you'll flip for this really good news: residential and single-line business customers can rent the brand-new high-tech Vista 10™, and get the first four months rental for free*! To benefit from these savings, call your Customers Services today!
Vista 10™ • 4 months free
- Charcoal or white model
- Dual-function indicator light
- Link button
- Redial button
- Hold button
- Store 3 numbers in memory

nt northern telecom
TELEBEC
*Valid for residential and single-line business customers with an individual line in exchanges offering touch-tone service, provided sufficient lines are available. GST and QST are included. Certain administration charges (billed only once) may apply. The offer applies to the equipment rental only. The monthly touch-tone fee is an additional charge.

Save up to $9 per year
by installing a reduced-flow faucet aerator.

ECOKILO 1 800 567-KILO

Foggy Truck Pull at Shawville Fair

by Dave Moore

You could barely see the trucks at the starting line, even from halfway down the track. But you could definitely hear them on the first night of the Shawville Fair.

On a very foggy Thursday night, September 3rd, the Northern Truck Pullers helped open up the first night of the 1992 Shawville Fair with a roar for their 12th pull of the season.

Things got going a little after eight, starting off with the Minis and continued into the late hours with the full-blown modifieds in the 5200-lbs and 6200-lbs classes.

For the Mini's, Beachburg's Mel Langton drew into first place with a pull of 228.8 ft.

Cantley's Steve Lalonde pulled into second and took third with a draw of 168.2 ft; Renfrew's Pat Kelly nabbed third with a haul of 153.9 ft.

In the Half-ton class Douglas' Ron Dick drew to a first-place finish going 236.4 ft. In second spot was Shawn McMunn, all the way from Fort McMurray, Alberta with a distance of 229 ft and 9-1/2 inches.

In third spot was Cecil Hodgins of Bristol with a yank of 219.9 ft.

In the 3/4-ton Class, Cecil Hodgins placed again but in first spot with a pull of 220 ft and 1-1/2 inches. Cantley's Marty Burns pulled 218 ft and 1-1/2" for a second-place finish, while Cantley's Gary Burns drew into third with 215 ft and 10-1/2 inches.

In the two heavy classes, the 5800 and the 6200-lbs, drew in the most competitors of the night with about 12 drivers trying to drag the sled as far as they could.

In the 5800-lbs class, Shawville's Neil Woodman drew the longest on the very first pull of the night, but had to wait out the entire field just to lose it to Mansfield's Keith Sloan.

Sloan drew 219.10 ft for first place while Woodman had a pull of 217.7 ft, good enough for second.

In third was Wakefield's Dan Langton with a distance of 212 ft even.

In the big 6200-lbs class, Bryson's Roy Rodgers took first with a pull of 215.5 ft in his truck he calls Trigger Digger.

In second place was Alcove's Ron Poirier with a pull of 213.1 ft; in third was Wakefield's John Boyd 211.8 ft.

With only two more pulls coming up, Dan Langton has the lead in the 5800-lbs class standings with Niel Woodman close behind in second and Rick Cummings sitting in third.

Ron Poirier has the lead in the 6200-lbs class with John Boyd in second and Gary Tubman sitting third.

With just two more pulls left, the rest of the field will try to catch up to them tonight at the Renfrew Fair, Wednesday, September 9th and then nearly a month later on October 3rd, at Oktoberfest in Ladysmith.

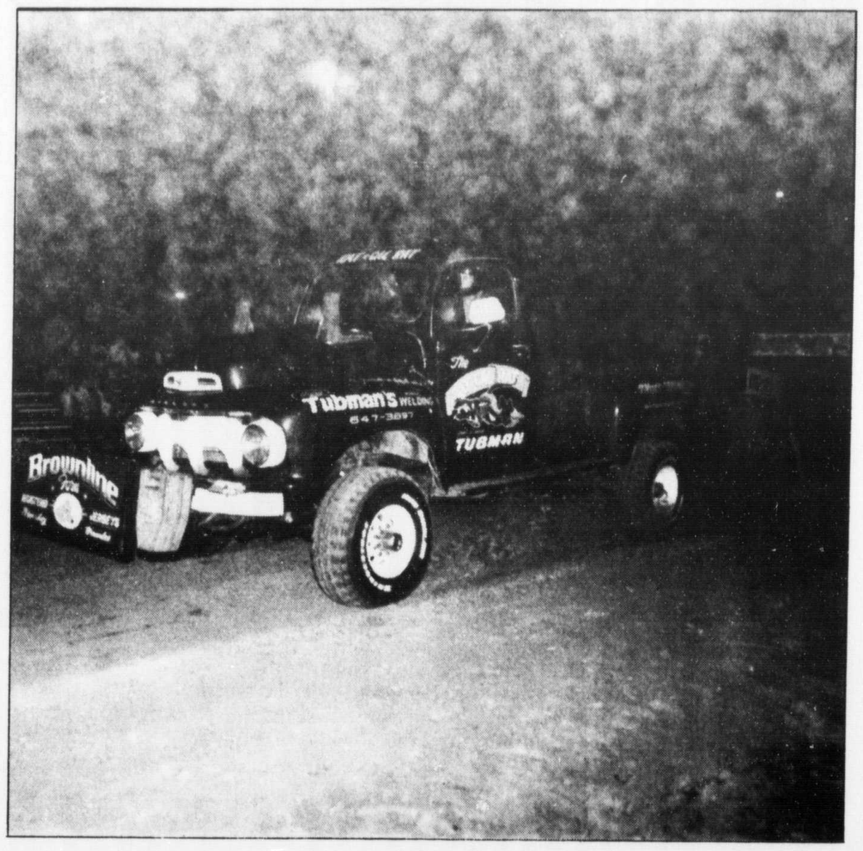
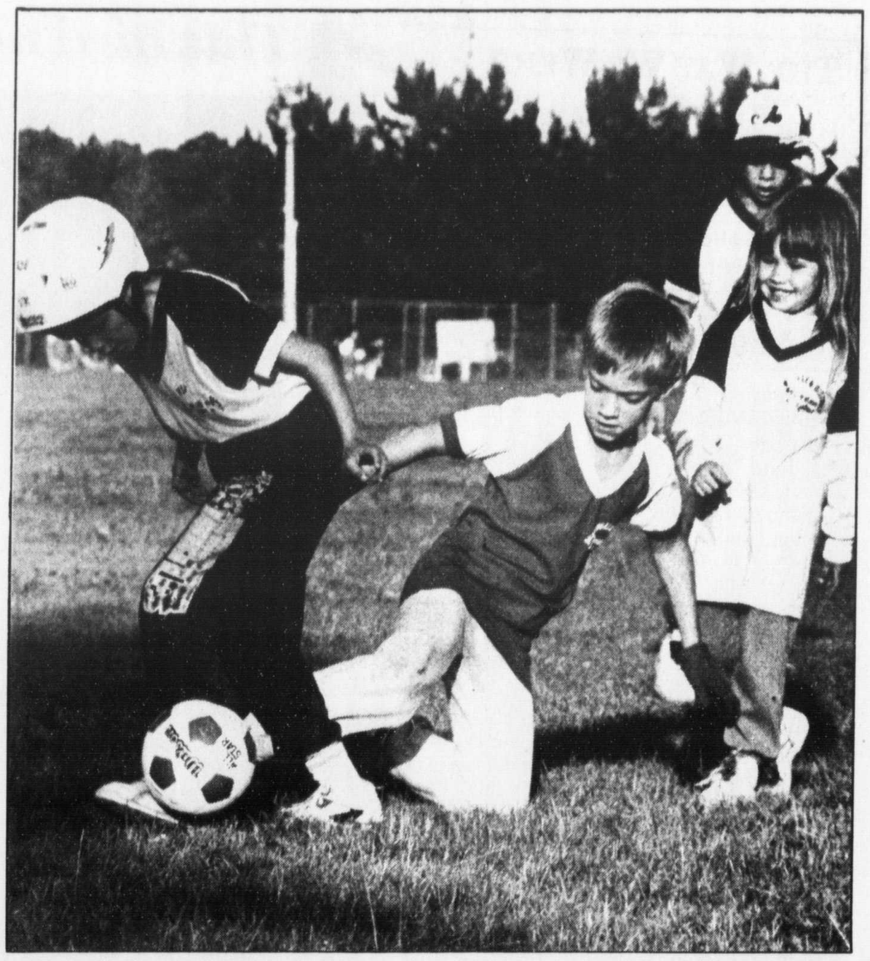


Photo Dave Moore

Gary Tubman's Rat-A-Cal Rat bulls along in the 5800-lbs class through the dense fog at the Shawville Fair Thursday night, September 3rd.



Check the fancy footwork!

Photo Dave Moore

The last half of the Shawville recreational soccer season got underway once again on Wednesday, to the delight of lots of kids in the town league. The season runs until the first week of October with three divisions of kids ages five to eight in the Juniors, nine to 11 in Intermediate, and 12 and up in the Seniors.

Sheen, Esher & Malakoff

At the regular meeting of the Council of the Municipal Corporation of Sheen Esher and Malakoff held August 10, and at which is present His Worship the Mayor Eldon Jennings and the following councillors: Michael Sullivan, Raymond Morris, Robert Miller, Leo Downey, Carmelita Gleason and Andrew Perrault.

All forming quorum under the presidency of the Mayor. Don Marion, secretary-treasurer is also present.

Proposed by Raymond Morris and resolved unanimously that the minutes of the regular meeting held July 6, be approved as recorded.

Proposed by Leo Downey and resolved unanimously that list of bills presented for the month of August 1992 in the amount of $7,816.23 be approved for payment.

Proposed by Andrew Perrault and resolved unanimously that this Corporation purchase a membership card from CHIP Radio in the amount of $50.00.

Proposed by Leo Downey and resolved unanimously that this Corporation approve the work excuted by the two students that worked on the 1992, challenge program.

Proposed by Michael Sullivan and resolved unanimously that this Corporation send a letter to the owner of the building installed within our municipality without proper septic system.

Proposed by Mrs Carmelita Gleason and resolved unanimously that this Corporation approve the site chosen by the ZEC St Patrick committee for the construction of their Post-House.

Also that this Corporation rescind resolution number 8-1992.

Proposed by Mrs Carmelita Gleason and resolved unanimously that the cupboard on the school be sold to Mike McPherson for the sum of $375. Mr McPherson's offer was the highest of two tenders received.

Report of tenders received. Winter Road maintenance tenders. Secretary-Treasurer informs council that two tenders have been received for maintenance of winter roads.

Eldon Jennings, Mayor, then checks to certify that envelopes are sealed and proceeds to the opening of the envelopes.

Tenders received are as follows: Art Fleming & Sons Enterprise $77,367.42; M Kidd & Sons Ltd $74,932.16.

A power failure then occurs and before adjourning the meeting secretary-treasurer informs members of council that documents requested with tenders seem to have been included by the two tenderers.

Whereas the storm has disrupted electric power and we are without lights it is proposed by Michael Sullivan and resolved unanimously that this meeting be adjourned till Monday the 17th day of August, 1992, at 7:30 pm.

Following the adjournment of the regular meeting of the Council, the Municipal Corporation of Sheen Esher and Malakoff held a meeting on August 17, 1992, and at which is present His Worship the Mayor Eldon Jennings and the following councillors: Michael Sullivan, Raymond Morris, Robert Miller, Carmelita Gleason, and Andrew Perrault, all forming a quorum under the presidency of the Mayor.

Mr Don Marion, Secretary-Treasurer is also present.

August 10 meeting

Proposed by Robert Miller and resolved unanimously that the following persons be paid for work executed to clear trees on roads following storm on August 10th: Robert Montgomerry $60; Wayne Jennings $104; Keith Jennings $20; Jeff Marcotte $40; Jeff Cockrane $40.

Proposed by Robert Miller and resolved unanimously that Michael Sullivan be designated to attend a course organized by the UMRCQ pertaining to 1993 budget, and that this Council pay the registration fees for this course.

Mayor Jennings read letter received from M Guy Côté president of I.C.O. concerning purchase of the roadway known as I.C.O. road. Council decides to meet with Mr Côté is to negociate this transaction.

Proposed by Mrs Carmelita Gleason and resolved unanimously that Mr Robert Miller be authorized to rent equipment to clean municipal dump.

Secretary-treasurer deposits report on the tenders received for winter road maintenance during the next three years.

Proposed by Raymond Morris and resolved unanimously that the winter road contract for the next three years be awarded to the lowest tenderer the firm of Mr Kidd & Sons Limited of Chichester, Province of Quebec; that Mayor Eldon Jennings and Secretary-Treasurer Don Marion be and are by the present authorized to sign contract on behalf of this Municipal Council.

Proposed by Andrew Perrault and resolved that the secretary-treasurer return to Art Fleming the certified cheque enclosed with his tender.

Proposed by Mrs Carmelita Gleason and resolved unanimously that secretary-treasurer write to Clayton Poirier and Wayne Storms concerning water run-off near their property.

Proposed by Andrew Perrault and resolved unanimously that this meeting be ended.

Norway Bay Golf Course seniors

Thirty-one seniors took to the links at Norway Bay on Wednesday, September 3, for the start of their two-day Fall tournament.

The second day of play was postponed due to inclement weather, but eight hardy souls completed their second round as they were not going to be available on Friday.

The balance of the players completed the second round on Friday with the following results:

McCredie Trophy (Low Net) - Hal Riddell; Senior's Trophy (Low Gross over 70) - Gord McCredie; Low Gross - Harold Hall; Closest to the pin Day 1 - Mac MacLean; Closest to the pin Day 2 - George Earnshaw; Longest Drive - Bruce Moffatt.

The golfers and their wives gathered at the Norway Bay Recreation Hall for a social evening. Prizes, donated by merchants from Shawville to Ottawa, were distributed to the winners and the other golfers. Erwin Laughren and Mary Reagan entertained with some dance numbers after a buffet lunch was served by Brenda Smith.

The new executive selected for the next season was: President - Chip Dale, Treasurer - Harold Hall; Statistician - Jim Reagan.

River View Inn
NORWAY BAY
Friday Nites are
$1.00 OFF NIGHTS
Starting Sept. 11th/92
9:30 p.m. to 2:30 a.m.
Featuring
"Big Ed & The Tattoos"
Cover charge $2.00

AUBERGE MONT BLANC
Chambres Salle à Manger Salon Bar
654, Ch. Calumet, Box 100, Portage du Fort, Quebec
Wed., Thur., Sun. 5 p.m. - 12 p.m.; Fri. & Sat. 5 p.m. - 3 a.m.
THIS WEEK'S SPECIAL
SALMON STEAK or RAINBOW TROUT served with potato and vegetable, coffee or tea $8.95 tax incl.
Medium Pepperoni Pizza to go .... $6.85 tax. inc.
DJ MUSIC EVERY WEEKEND
Reservations: 647-5959 or 647-2110

Monster BINGO
Friday, September 11th
$1000.00 IN PRIZES
TCRA Ladysmith - 7:30 p.m.

HOCKEY REGISTRATION
Inscription 1992 / 93
Shawville & District Minor Hockey Assoc.
WHERE/OU: Shawville Arena
DATE/TIME: Thursday, September 10, 1992
DATE/TEMPS: 6:00 p.m. - 9:00 p.m.
Saturday, September 12, 1992
10:00 a.m. - 4:00 p.m.
COST/PRIX: $155.00 - NOVICE - MIDGET
$105.00 - BUMBLE BEE
Post-dated cheques accepted up to October 31, 1992
Série de chèques post-datés à 31 octobre 1992
HOCKEY EQUIPMENT EXCHANGE
"You may bring equipment tagged with name and price."
ÉCHANGE D'ÉQUIPEMENT D'HOCKEY
"Vous pouvez apporter les articles d'hockey avec votre nom et prix."
For further information / Pour information additionnel
Myles Richardson 647-5512 (after 5:00 p.m.)
Elaine Richardson 647-5410 (after 5:00 p.m.)
Judy Young 647-3963 (after 5:00 p.m.)
PRE-SEASON TRAINING
ALL-STAR COACHES FOR THE 1992-1993 SEASON:
Midget - Les Orr Bantam - Wes Tubman
Pee Wee - Jerry Barber Atom - Terry MacDougall
Novice - Richard Armitage
DATE: On or about October 10, 1992
Le ou vers le 10 octobre 1992
COST/PRIX: $15.00 per player
FORMS available at registration and Carmichael's, Bristol / LES FORMES sont disponible à l'inscription et Chez Carmichael's, Bristol

Choice Deals on Four Wheels
FREE GOODS
Your choice of $200 worth of Polaris clothing and accessories.
Buy any new Polaris ATV during the Choice Deals on Four Wheels months of August, September and October, and customize yourself and your new ATV with $200 worth of Polaris clothing and accessories — FREE. Now there's no easier way to own a Polaris. Your participating dealer has all the details.
Campbell's WELDING SERVICE
QUYON, QUE. (819) 647-5581
WARNING: ATV's can be hazardous to operate. These are full-size machines designed to be ridden only by adults 18 and older. For your safety: Always wear a helmet, eye protection and protective clothing. Be particularly careful on difficult terrain. Polaris recommends that all ATV riders take a training course. For safety and training information, see your dealer. Offer only good at participating dealers and subject to model availability.
POLARIS Believe It.

LANGFORD'S SCHOOL OF DANCE
SHAWVILLE and QUYON
Featuring lessons in Canadian Step Dancing, Tap Dancing and American Clogging for all ages.
CLASSES START OCTOBER 5, 1992
For registration call 647-2933 or 647-3192

SEPTEMBER IS Scratch & Win at GAUVIN'S HOTEL
QUYON, QUEBEC
EVERY TUESDAY ..... MOLSON DRY
EVERY WEDNESDAY .. LABATTS BLUE & BLUE LITE
LOTS OF PRIZES TO WIN! COME JOIN THE FUN!

The time is now !
To save costs on energy consumption, fill-in your ECOKILO questionnaire today.
ECOKILO 1 800 567-KILO

Municipality of Pontiac

(Continued from page 2)

Replacement for the resigning councillor on the CURC. Moved by Sauvageau and Papineau and resolved to name councillor Gary Trivett to fill the position as second councillor on the C.U.R.C.

Salary of members of the CURC. Moved by Sauvageau and Trivett and resolved to increase the salaries of the CURC members to $50 for the president and the secretary and $35 for the other members for 1992.

Minor Variance - Whereas the notices were posted in the Municipality; whereas no ratepayers presented an objection to the request; following deliberation by council, it is moved by Trivett and Gibbons and resolved that the request for minor variance no. 12 made by Jean-Yves Lachapelle be accepted.

Subdivision - The Pontiac Cartel. Moved by Sauvageau and Trivett and resolved to accept the C.U.R.C.'s recommendation and ask the Ministry of Transport to verify the access to the project and the service point along Highway 148 before approving the request for a subdivision.

Moved by Sauvageau and Trivett and resolved to support Raymond Renaud's request to subdivide lot 1A, range 1, Eardley Township.

Seven Sisters. The inspector will advise the owner to abide by our by-law.

Bud Kerr. Moved by Trivett and Papineau and resolved to confirm the residential vocation of the sector according to the decision rendered by the C.P.T.A.Q.

Subdivision. Moved by Trivett and Sauvageau and resolved to support Richard Ouellette's request to subdivide lot 19, part, range 7, Eardley Township.

Construction Permit - Moved by Trivett and Sauvageau and resolved to authorize the inspector to issue a construction permit to Richard Ouellette as long as the setbacks are respected, that an engineer's certificate for the septic system and a certificate of localization be obtained.

Moved by Tracey and Sauvageau and resolved to give the file to the CURC to study for Adrien Chartrand.

Offer from Boileau & Associates. Moved by Papineau and Sauvageau and resolved to accept Boileau & Associates' offer amounting to $4,000 for a study of 8 bridges that the Ministry of Transport will transfer to us.

Cain Bridge. Request by Boileau & Associates to evaluate the quality of the wood and the steel structure that might be used.

Agreement. The Ministry of Transport advises us that an agreement should be signed with the neighbouring municipalities regarding the bridges and common roads used by these municipalties.

Inspector's report on the collection of garage. The report will be studied at the Administration Committee meeting Wednesday the 19th at 7:30 pm.

Tim Horton project presented by Clr Lawrence Tracey. Purchase by the Tim Horton Foundation of the N.C.C. Land in the Pontiac Bay. M.P. Barry Moore has prepared the project for a camp for underprivileged children.

Railroad - Moved by Gary Trivett seconded by Denis Papineau and resolved to modify the French version of resolution no. 229-92 to read:

Whereas the Municipality of Pontiac has adopted resolution no. 312-91 which supports the request of transfer the CPR railroad to the adjacent landowners; Whereas the UPA Laurentian sector, has started serious negociations with the CPR in order to make sure that the land used for a railroad is transferred to adjacent farms; Whereas the land in question is an integral part of the agricultural zone in conformity with Bill 90 since the railroad was removed; Whereas the CPR has accepted to abide to a moratory requested by the Ministry of Transport of Quebec not to transfer the land on which the railroad was built in the Province of Quebec and this until the month of January 1993; Whereas this moratory does not apply to the Municipality of Pontiac as we do not have any industrial activity which warrants railroad transportation; Whereas the CPR, after having removed this railroad on the territory of the Municipality of Pontiac, no longer benefits of privileges conferred by the Federal Law on Transportation and consequently it is subjected to the Land Act Law."

Request re blocked culverts. Moved by Gibbons and Papineau and resolved to ask the Ministry of Tranport to clean the culverts along Highway 148 especially those situated in the Quyon area.

Public Security re firemen. Discussion on the procedures to follow when buying for the fire department. Due to the absence of the Mayor the subject is reported to the Administration committee meeting September 19th.

Administration. The secretary mentions that he has received a notice to appear in court regarding a suit by Mary Tudor re access to information.

House Numbers. The secretary reports on the street names missing as well as the house numbers.

Election secretary. Moved by Gibbons and Papineau and resolved to accept the election president's recommendation to name Francine Crégheur as election secretary.

By-election. The secretary mentions that due to problems caused by enumeration process with the Quyon post office and due to the suit by Mary Tudor regarding access to information scheduled for October the by-election will probably be held at the end of November (November 22nd). The announcement will be officially made in September.

Scrutineers. Moved by Trivett and Papineau and resolved to pay $1.00 for each name to the scrutineers preparing the electoral list for the by-election.

Clr Tracey leaves his seat at 11:15 p.m.

Bombadeer. Reported to the Administration committee meeting, Wednesday, September 19th at 7:30 pm.

Notice of Motion. Clr Trivett gives notice of motion that at a subsequent meeting he will present a modification to urban renewal by-laws to render them in conformity with the MRC des Collines plan.

Grant. The secretary reads the letter sent by MP Robert Middlemiss regarding a $22,000 grant for the repair of roads.

Talent line-up outstanding at Fair

–photo Richard Wills

Racoons on Ice played spirited renditions of favourite tunes on Friday night. From left: Dave Babineau, Mick Armitage, Roger Plant, and Brad Summerfield.

–photo Colette Blain

Gail Gavan had children at the Fair mesmerized with her original composition "I Miss My Daddy", written in the memory of her father, Lennox. Later, with a high pitched chorus of "Yo hip, hip, ho!', the children helped Gail sing "The Log Driver's Song".

–photo Richard Wills

"Reserve Me a Table." Singing his best-known song, Ron McMunn (left) was joined by a stellar cast of vocalists: (from left) Terry Carisse, Lawanda Brown, and Ralph Carlson. Calling themselves the "Valley Legends" this country supergroup gave a thoroughly professional show at the Fair Saturday night.

Going out with a bang

Photo Dave Moore

One of the last events at the Shawville Fair is the Demolition Derby. It always attracts loads of spectators to the grounds to watch all the heats of smashing, crashing cars.

Pontiac Mallard Fish and Game Club
ANNUAL
SHOOTING MATCH
12:00 p.m. sharp!
Saturday, September 12
ROY NUGENT'S PIT
You don't have to be a member to attend

The Bristol Volunteer Fire Department Inc.
fund raising
FIREMAN'S BALL
Saturday, September 12th, 1992
Shawville R.A. Hall
• Refreshments • Music
Late Lunch Served 9:00 p.m.
Casual Dress $5.00 / person

Save up to $60 per year
by lowering your thermostat at home 22°C to 20°C.
ECOKILO 1 800 567-KILO

1992
OKTOBERFEST LADYSMITH
OCTOBER 2, 3, 4
Parade entries welcome
PARADE SUN., OCT. 4 11:30 a.m.
For information call 647-2172

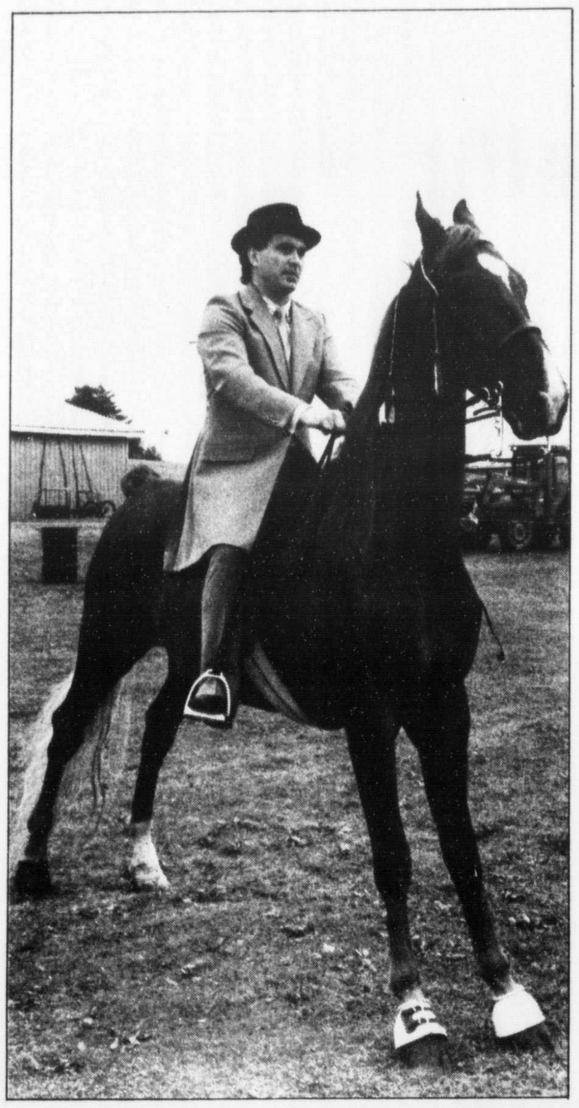
QUYON CITIZEN'S COMMITTEE
BINGO
Tuesday, September 15th
7:30 p.m. at GAVAN'S HOTEL
$1000.00 JACKPOT

GOLDEN EAGLE FISH & GAME CLUB
SHOOTING MATCH
Sunday, September 20th - 1:00 p.m.
TURKEYS ..... 100 yds. ..... HUNTING RIFLES
CHICKENS ..... 25 yds. ..... 22's
NUGENT'S PIT, LUSKVILLE
Entrance from Masham Rd. (Rain date Sept. 27)
No alcoholic beverages allowed on grounds.
LAST DAY TO BUY MEMBERSHIPS
More information: Romeo Belisle, 455-9528

CAMPBELL'S BAY CIMENT
• Ready-Mix Concrete
• Poured Concrete Foundations
• Concrete Blocks
• Crushed Stone
• Concrete Sand
• B.N.Q. Septic Tanks
• B.N.Q. Plastic Pipe and Fittings
• Seepage Pits
• Well Tile
• B.N.Q. Holding Tanks
• Curb Stops
COLLECT CALLS ACCEPTED
648-2144
After hours (evenings) 683-3094

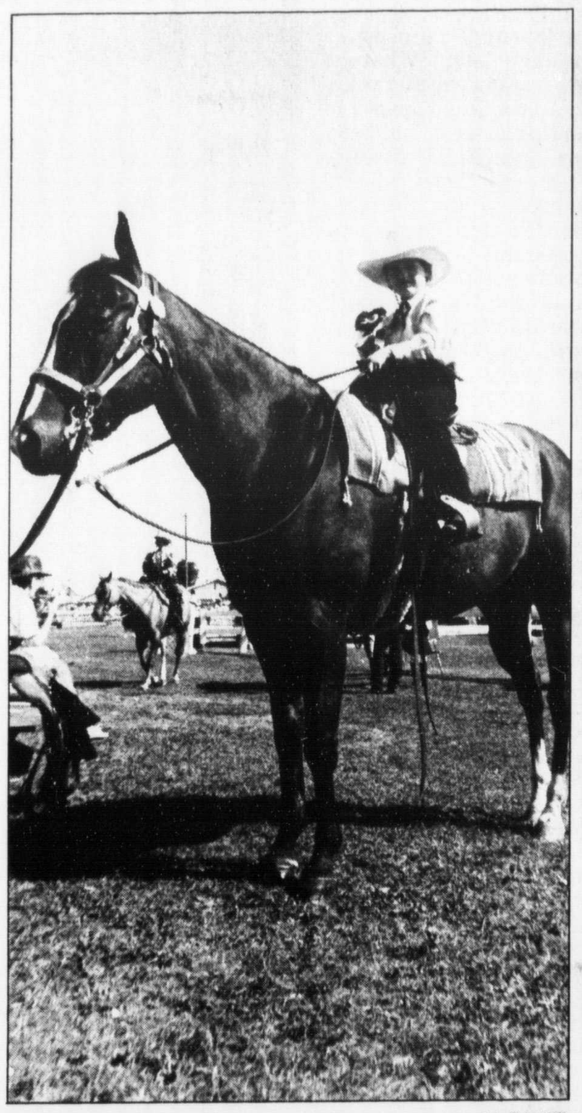
DEDICATED TO
TOP QUALITY CARS
1990 Pontiac 6000 LE
V6, air, tilt, cruise, am/fm stereo cassette
White and Grey
1989 Pontiac 6000 LE
V6, air, tilt, cruise, am/fm stereo cassette
Dark Blue
1987 Pontiac 6000 LE
V6, air, tilt, cruise, am/fm stereo cassette
Two-tone Burgundy
Tom Prince Motors
432-5337 Renfrew Ontario 432-9548

Horses of every size and breed competed for honours at '92 Fair



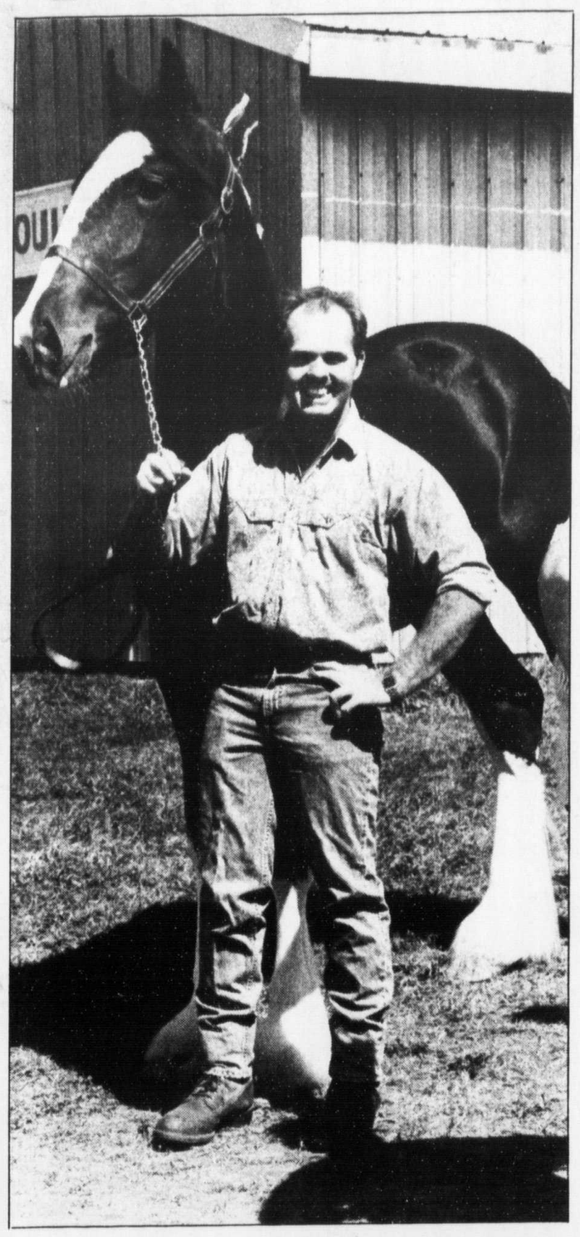
-photo Colette Blain

Marc Melançon proudly shows the five-gaited American Saddle Bred of Albert Quesnel at the Shawville Fair. The five-gaited horse has not be seen at the Fair in thirty years, says Quesnel.



-photo Richard Wills

Jenna Macdougall of Bristol, riding Sugar Ray Mount, won in the Lead Line class for riders 8 years and under in the Western Horse competition on Saturday at the Fair.



-photo Colette Blain

John Newell came away with first place for Cobden's Revel Stewart's Clydesdale yearling in the line class.

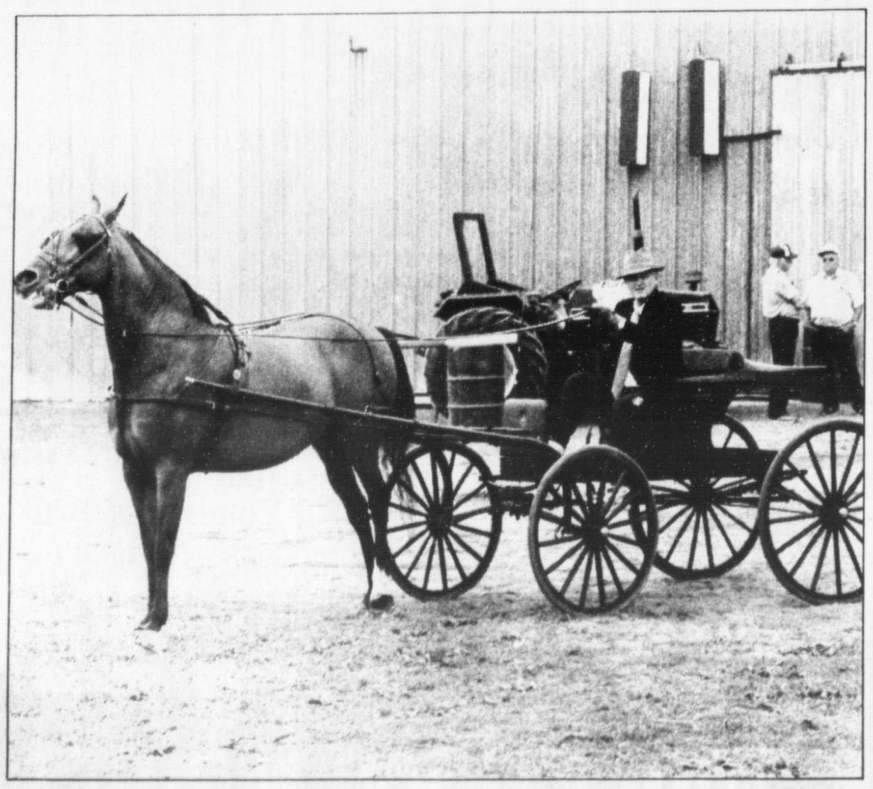
-photo Colette Blain

Leah Beardsley skillfully maneuvers Jack Graham's pony "ET" in the Child's saddle pony class.

Pontiac's agricultural tradition produces magnificent showing of horses

-photo Richard Wills

The Drynans from Almonte are seen here hitching up the lead team to their six-horse hitch of Percherons.



-photo Colette Blain

Brian Harris won the Single Roadster Class, driving Keith and Lorraine Harris' 21-year-old standardbred. The Harris horse also came away with 3rd place in the Roadster Open and 2nd in the Championship. Another Pontiac entry also did well in the roadster class: Minor Chevrier placed 1st in the Roadster Open and 3rd in the Championship.

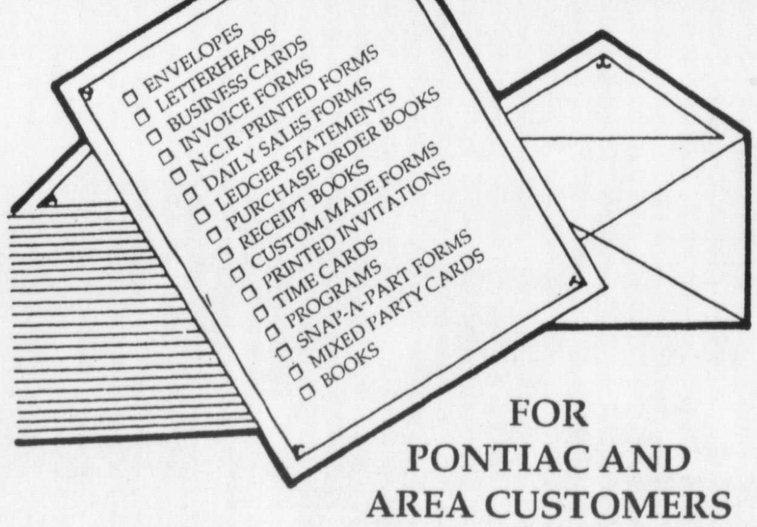
Pontiac Algo-Logik
Management consulting
Translation - Systems Analysis
Computer programming - Land use Planning
Jacques Ledoux - 647-5452

Save up to $70 per year
by installing a reduced-flow showerhead.
ECOKILO 1 800 567-KILO

MONUMENTS
GEO. H. FROATS & SONS LTD.
SEALMARK ROCK OF AGES
Authorized Dealer for the Area
OPEN 6 DAYS A WEEK
EVENINGS BY APPOINTMENT
121 Argyle St. S.
Renfrew, Ont. K7V 1T4
Phone (613) 432-4224

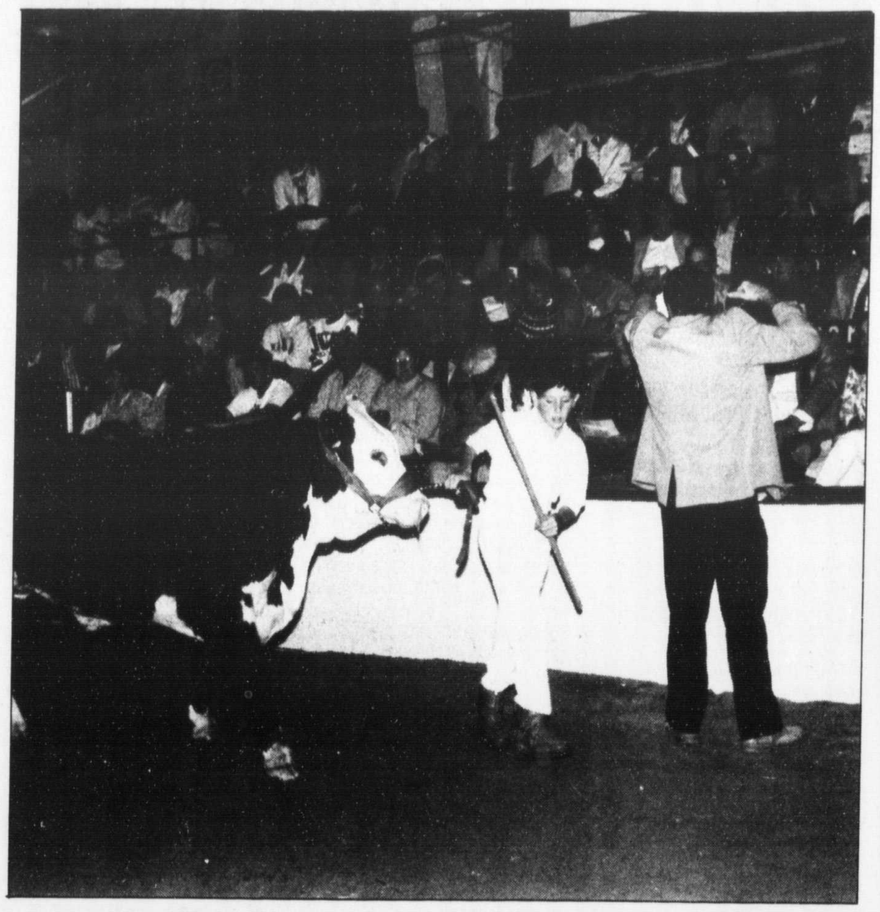
MacGREGOR
CONCRETE PRODUCTS LIMITED
• BNQ APPROVED
SEPTIC & HOLDING TANKS
• Dry Well Chambers (perforated)
• BNQ Weeping Pipe & Fittings
• Steps & Railings
• Well Tile & Well Chambers
• Patio Stones & Curbs
• Septic Tank Pumping
• Cement Blocks • Masonry Supplies
• Footings • Foundations • Curbs
• Driveways • Sidewalks
READY-MIXED CONCRETE
ANY Quantity - ANY Mix - Design YOU Require
"RADIO EQUIPPED TRUCKS"
• Rebar, Wire and Fibre Mesh Floors
• Floor finishing
Saturday Deliveries
1-800-267-0118 (Plant, Toll Free)
(613) 582-3459 (Day or Evening)
BEACHBURG, ONTARIO

PONTIAC YOUNG
ENTREPRENEURS
JEUNES DU PONTIAC
- Tu as moins de 30 ans / You are under 30 years of age
- Tu veux créer une entreprise / You want to start your own business
- Tu as besoin d'aide / You need help
- Nous offrons une aide technique et financière / We offer technical and financial help
- Subvention possible de 6 000$ / Possible grant of $6,000
CONTACTEZ / CALL
CHANTAL BELLEAU
648-5645
Vous avez une idée, nous avons les outils.
You have the idea, we have the tools.

Printing.....
IN SHAWVILLE


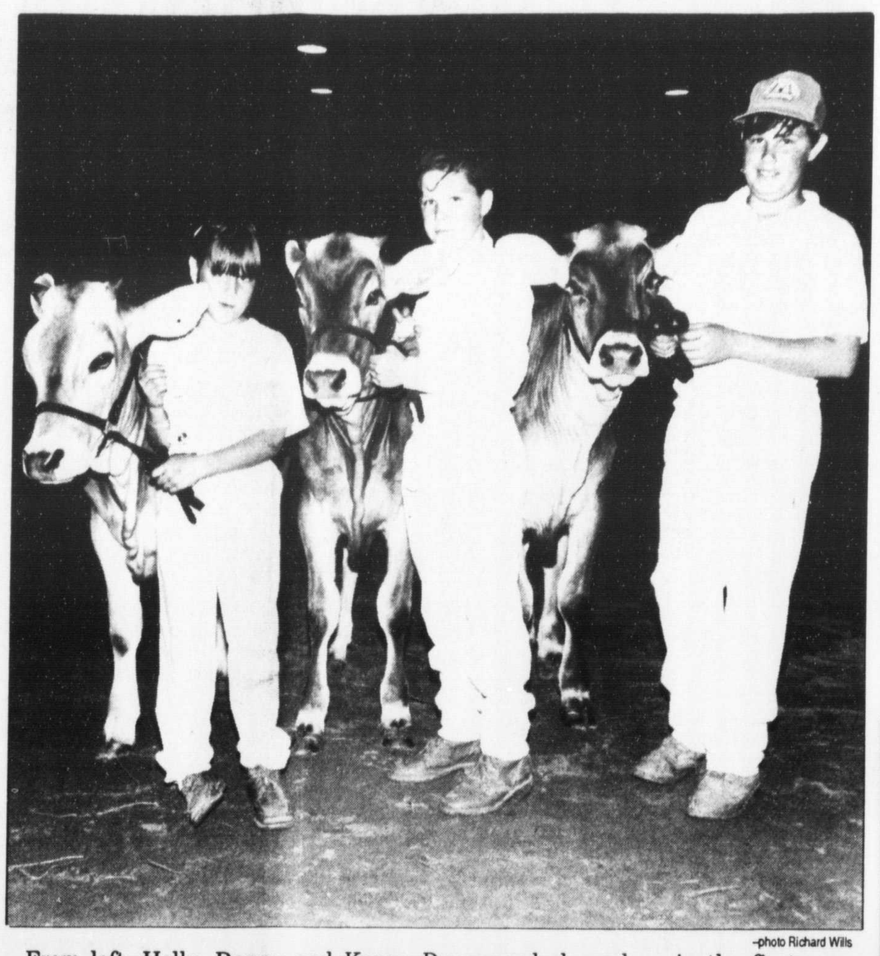
FOR PONTIAC AND AREA CUSTOMERS
"FOR OVER 35 YEARS"
Pontiac Printshop Ltd.
Centre Street, Shawville
Tel: 647-2204 Fax: 647-2206

Shawville Fair introduces more cattle classes for '92



-photo Colette Blain

Andrew Lang's steer fetched a good price at the Shawville Fair 4H Steer Auction.

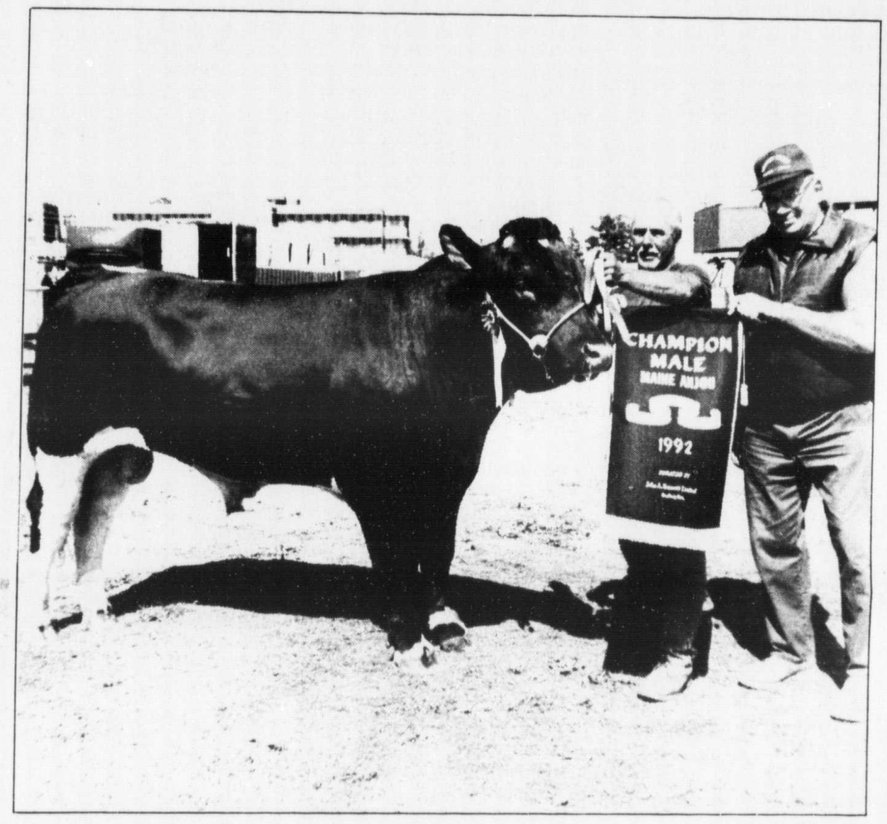


-photo Richard Wills

From left, Holly, Danny and Kenny Drummond cleaned up in the first-ever Brown Swiss judging in the 4-H competition at the Fair.

-photo Richard Wills

Cheryl Stanley of Stanhow Farms in Bristol skillfully grooms a Holstein prior to showing.



-photo Richard Wills

Kem Holtz of Lakeside Farms in Cobden receives the banner for Grand Champion Maine Anjou Steer from Archie Stanley (right). Archie and his family from Stanhow Farms have been leaders in introducing this breed in Pontiac.

Latest beef prices

The Valley Livestock Markets as of September 1 at Cobden Livestock Sales:

Feeder and Stocker Steers	
300-500 lb.	.98-1.24/lb
501-700 lb.	.80-.97/lb
701-900 lb.	.75-.88/lb
Feeder and Stocker Heifers	
301-500 lb.	.85-1.07/lb
501-700 lb.	.79-.94-1/2/lb
701-900 lb.	.70-.83-3/4/lb
Cows D1-5	
Good	.51-.62/lb
Com.	.37-.51/lb
Springer Cows	
Good	$750-$820
Com.	$600-$750
Bulls	
Good	.67-.73-1/4/lb
Com.	.60-.67/lb
Veal Calves	
Good	1.15-1.50/lb
Com.	.90-1.15/lb
Bob Calves	
Good	$150-$175
Com.	$100-$150
Feeder Pigs	
4-8 weeks	$16-$21
8-12 weeks	$23-$31
Sows	.20-.25/lb
Shoats	.45-.51/lb
Boars	.15-.19/lb
Market Hogs	.62-.66/lb
Lambs	.63-.69/lb
Sheep	.20-.29/lb

Further information on beef prices can be obtained by phoning Agriculture Canada in Hull at (819) 953-6691, or locally, from the Shawville MAPAQ office at 647-5779.

Meat Cutting and FREEZER ORDERS

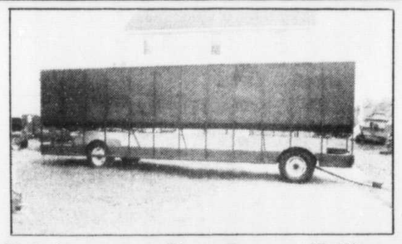
MICHEL LASALLE
Calumet Island 648-2507

FOR SALE

60 X Simmental heifers.

Preg tested. Pelvic measurement available.
Bred Red Angus.
Due February 15 - April 15.
(all shots 9 way plus booster)
Geoff Young, Cobden
613-646-7662

BARBER FARM EQUIPMENT



24 ft. low green Chop Box on JD Wagon

NH 36 CHOPPER

FALL PRODUCT LINES

- HEADGATE • CALF CREEP FEEDERS
- SCREW-IN AEORATOR DRYER
- GRAIN AUGERS: 4", 5", 6" • HAY TARPS
- BATTERIES (12 month replacement)
- 3 pt. h. MOLE DRAIN • HEATED WATER BOWLS
- ENERGY FREE WATER BOWLS
- PLOWS- 4 score semi 4 x 16
  - MF 4 score mounted 4 x 16
  - JD 3 score mounted

BARBER FARM EQUIPMENT
Hwy. 148, Shawville, 647-5768
UNIVERSAL - GEHL - NEW IDEA

Personal and Social

by FH Bilodeau, MSW, PhD

The Equity 647-2204

Marital bliss and blows

From an individual and societal point of view, each time a couple agrees to bond together for life (or much of it), there is always an underlying hope and an avowed expectation that they will be happy together. The expectation is largely based on the assumption that adults should normally know what they are getting into, be equipped emotionally to handle the pitfalls and consequently grow stronger in their love and respect for one another. Yet, statistics on divorce and separation rates tell us a different story, namely that between one-third to one-half of couples end up knowing more about the painful blows of couplehood than they do about enduring bliss.

As we all know, modern-day marriages have much to do with the romantic notion of love and very little to do with economic, ethnic or religious survival. With current liberalized views transcending all racial, linguistic, economic or religious barriers, it is difficult to imagine the tragic unfolding of a Romeo and Juliet saga in which quarreling family factions oppose a marriage. However, and perhaps fortunately for them, adults tend to seek out partners with similar family cultural backgrounds and values. But even then, the ongoing pursuit of a romantic relationship will cross perilous waters simply be-

(Continued on page 11)

Save up to $60 per year
by lowering your thermostat at night
from 20°C to 17°C

ZZZZZ

ECOKILO 1 800 567-KILO

FARM AUCTION
Guy Lockman
66 Road 321
Saint-Andre-Avellin, Quebec
Saturday, Sept. 19/92 at 10 a.m.
102 head of Holstein and beef cattle

This Holstein herd from artificial breeding consisting of 39 cows good for year round milking, 13 heifers to freshen, 3 heifers 1 year old and more, 11 calves.

This beef herd consisting of 11 crossbred (Hereford/Simmental) cows with calves at foot, 1 Hereford P.B. bull, 4 big Hereford heifers, 3 big Hereford steers 1-1/2 years old, 6 Hereford heifers 1 year old.

FEED:
12,000 square bales of hay good quality, 20 acres of corn, 20 acres of oats.

EQUIPMENT:
Case Int. tractor #885 65 h.p. 1600 hrs (1988), Int. tractor #766 with cab & loader #2350, Case combine #660 750 hrs, N.H. baler with thrower #273, 2 hay wagons 6 wheels with steel racks, 1 hay wagon, Owatona mixer/grinder #83, Turnco wagon, Roberge snowblower, Five Star post auger, Int. #46 4 furrow plow, Pasture harrow, John Deere corn planter #1240 4 row, M.F. seeder #33, Int. #45 spring tooth with rollers, 1 set of discs John Deere (36 discs), Harvestor N.H. #718 with corn head & hay head, Int. manure spreader #550, N.H. silo blower #27, Vicon fertilizer spreader, Hardi weed sprayer, Dump trailer, Harp blade 7', Winco generator 3 pto 20,000 watts, Dion silage wagon, Haybine N.H. #489 (1989), Rake N.H. #56, Int. #C32 hay mower, 2 slab silos (16x40 - 16x50) with Patz unloader, Grain silo 7 tons, Hay dryer, Hay conveyor 130', Patz straw chopper, 2 manual feeder wagons.

MILKING EQUIPMENT:
Alfa De Laval complete milking system for 44 cows, Bulk tank 1600 litres, Stainless steel sink, 4 milkers, compressor & complete cooling system.

REASON FOR SALE: Retiring

ALSO FOR SALE: Farm of 186 acres with building & house and also 48 acres for sale separately.

For information contact the owner:
819-983-2514 or Auctioneers.
Bilingual Auctioneers

Léo Ménard 819-595-2103 Charles Ménard 819-983-1056
mobile 613-720-2342 mobile 613-720-2331

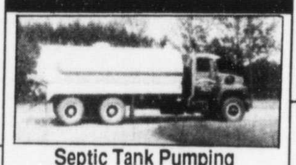
BUSINESS *Service* DIRECTORY

PONTIAC ELECTRIC INC.
ELECTRICAL CONTRACTOR
ENTREPRENEUR ELECTRICIEN
RESIDENTIAL - COMMERCIAL - FARM
FRANCOIS E. LACOURSE
PHILIPPE J. LACOURSE
P.O. BOX 69
SHAWVILLE, QUE., J0X 2Y0
819-647-2417 - 819-647-2416
FAX: 819-647-2450
FORT-WILLIAM, QUE.
819-689-2498

GERALD BOUDREAU - PAUL NADON
NOTAIRES - NOTARIES
P.O. BOX 669
VICTORIA AVENUE
SHAWVILLE, QUE. 647-2772
71 ST-JOSEPH BLVD.
HULL, QUEBEC
TEL. 770-7655
OFFICE: EVERY WEDNESDAY FROM 5 P.M. TO 7 P.M.

FIRE AUTO THEFT INSURANCE
'SINCE 1929'
GORDON PAUL INSURANCE LTD.
137 CENTRE STREET
SHAWVILLE, PHONE 647-2525
or 647-3339

Septic Tank Pumping



Septic Tank Pumping
Sales and Services
MacGREGOR
Concrete Products Limited
1-800-267-0118 (613) 582-3459
Beachburg, Ontario

MACKILLICAN & ASSOCIATES
CHARTERED ACCOUNTANTS
252 RAGLAN STREET SOUTH
RENFREW, ONTARIO, K7V 4A6
• K.H. BOX, B.A., C.A.
• S.J. DREGAS, C.A.
• J.A. MACKILLICAN, B. COM., C.A.
• B.D. THOMPSON, C.A.
PHONE (613) 432-3665
OR 432-2104

MURDOCK
GLASS, MIRRORS, WINDOWS & DOORS
GLASS & SCREEN REPAIRS TO DOORS & WINDOWS
QUYON, 458-2430

VALLEY MUTUAL GENERAL INSURANCE
FARM - AUTO - HOME - COMMERCIAL
HWY. 148, SHAWVILLE, QUE.
PHONE SHAWVILLE: 647-2953 OR 647-2869
WALTHAM: 683-3125 CALUMET ISLAND 648-2455
PROMUTUEL
MUTUAL OWNED AND CONTROLLED BY YOU . . . THE POLICY HOLDER

H.I. HOBBS AND SONS LTD.
SHAWVILLE, PHONE 647-2814
SHUR-GAIN
SHUR GAIN FEED & SEED - DOG & CAT FOOD
COLOURED AND PLAIN GALVANIZED ROOFING
WIRE FENCING AND GATES
SHUR-GAIN

CONNELLY, KOSHY & FROUIN
CHARTERED ACCOUNTANTS
P.O. BOX 751
CORNER VICTORIA AND KING
SHAWVILLE, QUE. 647-3857
508-1580 MERIVALE RD.
OTTAWA, ONT. K2G 4I5
TEL. 224-0212
SHAWVILLE OFFICE: WEDNESDAY FROM 10 A.M. TO 5 P.M.

AVOCAT
LAWYER
CHARTERED ACCOUNTANT
COMPTABLE AGREE
DONALD LAVALLEE
220 MAIN ST., SHAWVILLE, QUEBEC
TELEPHONE 819-647-5611

RECUPERATION RENFREW
STOCK REMOVAL
FOR REMOVAL OF DEAD AND DISABLED HORSES AND CATTLE IF PULLED OUTSIDE. SERVICE IN PONTIAC AND RENFREW COUNTIES. 24 HR. EMERGENCY SERVICE. PROMPT SERVICE 7 DAYS A WEEK. CALVES UNDER 300 LBS. FREE.
CALL PEMBROKE 1-613-735-6950

RAYMOND ROWAT
NOTARY
389 MAIN ST., SHAWVILLE
P.O. BOX 189
TEL.: 647-2975

AMYOTTE INSURANCE
GENERAL INSURANCE BROKER
CAMPBELL'S BAY
648-2114

LLOYD HODGINS FURNITURE LTD.
378 MAIN ST, SHAWVILLE, QUEBEC, J0X 2Y0
CARPET AND UPHOLSTERY CLEANING
SCOTCH GUARDING
VHS CAMCORDER FOR RENT
AGENT FOR YOLKOWSKI MONUMENTS LTD.
647-3841

Me JEAN-PIERRE PIGEON
NOTAIRE - NOTARY
CAMPBELL'S BAY QUÉBEC (819) 648-2525
FORT-COULONGE QUÉBEC (819) 683-3434

FORTIN & LEGAULT
QUEBEC LAND SURVEYORS
ARPENTEURS - GÉOMÈTRES
FRONT ST., CAMPBELL'S BAY
(819) 648-2066
CONSTANT LEGAULT, a.g.

DISHAK
SATELLITE SYSTEMS
SALES & SERVICE
VCR'S - TV'S - MICROWAVES - STEREO'S
R.R. 2, CALUMET ISLAND, QUE., J0X 1J0 (819) 648-5101
185 CENTRE ST., SHAWVILLE, QUE., J0X 2Y0 (819) 647-5121
DANIEL TREMBLAY

EDMOND MAINVILLE WELL-DRILLING INC.
RESIDENTIAL AND COMMERCIAL
• FREE ESTIMATES
• COMPETITIVE PRICES
R.R. #1, CHAPEAU, QUEBEC, J0X 1M0
819-689-2215

PONTIAC PRINTSHOP
HOME OF
THE EQUITY
PRINTING AND OFFICE SUPPLIES
133 CENTRE ST., SHAWVILLE, QUE.
647-2204 FAX 647-2206

BUSINESS DIRECTORY RATES
1 MONTH (4 WKS) ..... $24.64 COL. INCH
3 MONTHS (13 WKS) .. $60.06 COL. INCH
6 MONTHS (25 WKS) .. $98.00 COL. INCH
1 YEAR (51 WKS) ..... $185.64 COL. INCH

Advertising Deadline Monday 5 p.m.

THE EQUITY CLASSIFIEDS

Call (819) 647-2204 or Fax (819) 647-2206

SEPTEMBER 1992

S	M	T	W	T	F	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	23	25	26
27	28	29	30			

OCTOBER 1992

S	M	T	W	T	F	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

COMING EVENTS

FRIDAY, SEPTEMBER 11 – TCRA Ladysmith, Monster Bingo, 7:30 pm. bs9

SUNDAY, SEPTEMBER 13 - 2:30 pm, annual homecoming memorial service at Waltham United Church. Everyone welcome. bs9

SUNDAY, SEPTEMBER 13- Grace Community Bible Church. Sunday School and family worship 10:00 am. Pontiac Protestant High School. Speaker: ------- Midweek programs for all ages. 647-3328 otc

THURSDAY, SEPTEMBER 10 & SATURDAY, SEPTEMBER 12 – Minor hockey registration at the Shawvile Arena. 2bs9

SATURDAY, SEPTEMBER 19 – 4:30 pm - 7:00 pm. Annual Ham and bean supper, salads and pies. Masonic Hall, Main Street, Shawville, Quebec, sponsored by Shawville Chapter #50, Order of the Eastern Star. Admission Adults $7.00. Children under 12 $3.50. Everyone welcome. 2xs16

SUNDAY, SEPTEMBER 20 – 12th annual Terry Fox Run, walk and bike event, Pontiac High School 2 pm, Information R Valin (647-5609), J. Petty (647-2402) . Proceeds to Cancer Research Fund. 2bs16

MONDAY TO THURSDAY SEPTEMBER 21 TO 24 – Boys and Girls Adventure Land Ministries with Pastor Gerry and Bonnie Wallace. Bethel Pentecostal Tabernacle, Queen and Centre Streets, Shawville, September 21 - 24, Monday to Thursday, 6:30 pm nightly. For info Call 647-2555. Bring the whole family! 2bs16

Starts October 5, 1992 – Langford's School of Dance, Shawville and Quyon featuring lessons in Canadian step dancing, tap dancing and American clogging for all ages. Classes start October 5, 1992. For registration call 647-2933 and 647-3192. 4bs30

Cobden Farnmer's Market- Come for the fun, the value and the variety. We have the best in fresh local produce, baking, crafts, seafood and more. Enter our weekly draw for the market prize basket. Saturday mornings, 8 am - 11 am behind the Memorial Hall in Cobden. 2bs16

Old-timers hockey is back. If interested, call Terry Ramsay 647-3739. 40 and over only. 2bs16

YARD SALE

SATURDAY, SEPTEMBER 12 – 10 a.m. Campbell's Bay, Yard Sale, Hwy 148, across from Fenton's Petroleum, at Lunams'. xs9

SATURDAY, SEPTEMBER 12 – Multi-yard and bake sale, 10 o'clock, Vinton, Quebec. Second house from the church at Dennis Hearty's. 2bs9

SATURDAY, SEPTEMBER 12 – Yard Sale, in the yard of Mom's Restaurant, Campbell's Bay, 9 - 4 pm. bs9

SATURDAY, SEPTEMBER 12 – Campbell's Bay multi family yard sale, 9 am, Leslie Street, beside Black's Store. bs9

MISCELLANEOUS

Al Utronki has the lowest prices anywhere. Al Utronki, Appliance, TV and Video, 15 Argyle St., Renfrew, Ont. 613- 432-5318. On parle le français et l'anglais. Panasonic, RCA, Inglis, Jenn-Air. Call us collect at 613-432-5318. otc

Motors and transmissions installed, 30 day warranty. Also 24 hr towing. Auto glass replacement and tire sales. Bristol Auto Body and Garage, 647-3313 otc

MISCELLANEOUS

We challenge all prices, treated lumber 1x6x6: .99, 2x4x8: 2.10, 2x6x8: 2.99, 6x6x8: 9.60, preassembled fences: 6 ft x 8 ft: 25.95, Asphalt shingles Manoir 20 yrs: 4.99, Felt 15 pd: 7.99, 95 pd roll, Black, Green, White: 5.47, Oak flooring 2-1/4": .69, select: 1.09, pre-varnished: 1.89, 2x4x8: 1.09, 2x6x8: 1.59, 2x10x14: 6.75, pavement liquidation: .99 ft² bundle, Clapboard masonite: 39.00 square, Melamine 5x6: 5.97, 4x8: 7.97, Cement Block 8": .85 bundle. Cash only. Masson 819-986-5720. 2bs9

GARAGE SALE. Sale of garage doors: 195.00, steel doors: 34" : 49.95, with frame: 79.90, Interior doors: 10.57, Solid pine doors: 69.95, Pre-assembled doors: 29.95, Ceramic floor: .99 ft² box, Ceiling tiles 2'x4': 1.89, planning 4x8: 4.95, paint 4 l: 9.95. Cash only. Masson 819-986-5720. 2bs9

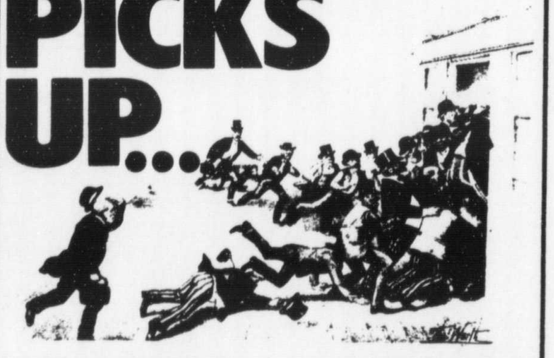
Large industrial wood furnace, ideal for garage or shop. Make an offer. 647-3583 or 647-5632. 2bs9

1979 Clark Ranger 664, skidder, works every day, well maintained. Phone 1-613-649-2544 after 6 pm. 2bs9

Cedar poles and posts, Carl Ostrom, 648-2574 after 6 pm. otc

2 h.p. Evinrude motor, 1988, perfect condition, $400, call after 6 pm 647-5548. xs9

BUSINESS REALLY PICKS UP...



WHEN YOU ADVERTISE IN THE EQUITY CLASSIFIEDS

WEEKLY RATES
Minimum charge of 15 words or less $6.00 in advance. Invoiced minimum for 15 words or less is $7.00. Additional weeks $5.00 each. Additional words are 10¢ each. For box reply, add $2.00 per week. Logal notices, public notices, tenders are 43¢ per agate line. Display classified 50¢, minimum $15.00.
DEADLINE IS 5:00 P.M. MONDAY

PLEASE NOTE
All advertisements which are phoned in to THE EQUITY will be given our careful attention but we cannot guarantee the content or spelling unless they are provided to us in legible writing or typed. No reprinting or rebates can be considered for mistakes in ads which are phoned to us.

Phone 647-2204
Fax: 819-647-2206
P.O. Box 430, Shawville, Quebec, J0X 2Y0

MISCELLANEOUS

Beautiful Plaques (Anniversary, Baptism, Name, etc), Bibles (Large Print, Baby, Study, Children), Books, Tapes, Jewellery, Cards (Boxed/Shingle), Church Bulletins, Children Video's, Sunday School Supplies, Crucifixes, Rosaries, and more at the "Wooden Shoe" Gift and Bible Shop, 50 Bruce, Renfrew (On Bruce St. Exit). Open Wednesday through Saturday. 8bs23

Buildings - If a side-by-side comparison is what it takes to pick out the best and lowest, we're all for it. Now for a limited time – Factory Direct Rock Bottom Prices. Example 25 x 30 Value $2,749 now $2,244. 40 x 60 value $8,073 now $6,188. Many sizes and types available. Pioneer 1-800-668-5422. log65s30

1976 Oldsmobile Omega, mint condition, 16,000 miles, asking $4,000, negotiable. Other articles for sale. furniture, etc, Toshiba T.V. Dish. Phone 648-2367. 2xs9

Insulation 1" quality, at low price. Blue styrofoam 2x8, 1": 4.79, 1-1/2": 7.19, 2": 9.54, white 4x8, 7/8": 3.59, 1-1/2": 5.99, 2": 7.99, insulation R12x15: 19.47, R20x15: 17.47, R20x23: 26.97. Cash only. Masson 819-986-5720. 2bs16

Pool articles for sale. 3/4 h.p. Coleco pump and filter, ladder, solar blanket, (24 foot round), $300.00 for everything. 648-2137. Call before 5:00 pm. 2bs16

14 ft Aluminum boat, 1986 Johnson 20 h.p. motor, $2,000. 648-5915. xs16

Beat the recession. White wall unit $95.00; solid pine bunk beds $165.00; white GE fridge and stove - nice $455 pair warranty; Inglis heavy duty washer $225. warranty; Heavy duty Westinghouse dryer $125. warranty; Kenmore washer and dryer 6 yrs old, heavy duty, warranty $375. pair; exercise bike $50; matching single and double dresser with mirror $135. pair; portable electric organ $45; butcher's cutting block, numerous, coffee tables. We deliver. 647-2057, 76 Centre Street, Shawville. xs9

Men's Bauer 3000 skates, size 8, call Robert Smith after 4 pm, 647-2484. bs9

Large wood-oil furnace with pipes and tank, 647-6223. xs16

Oil furnace and wood furnace, 648-2690. xs9

Box stove, very good condition, $275; phone 648-2348. xs9

Car seat for child, good condition, comic collection, assorted titles, 647-3327. xs9

Cedar posts, Bernie Tracey, 458-2594. 3xs23

CCM tacks, sizes 10 men's, $50 or best offer. 647-2732. bs9

Rainbow's End. Wicker, rattan furniture and baskets, Main Street, Shawville. Will be open every Friday and Saturday, or call 647-5251 (evenings) otc

14 ft square back canoe, truck rack available. Call after 5:30, 647-6120 xtc

LOST

1 male black-beige on white colour cat, lost James St., Shawville, has collar with name and number inside, call 647-6120 after 5:30. xtc

FOUND

Buster Brown baby boot found on Centre Street, Shawville, 647-5130. xs9

FREE

Mixed German Shepherd-Husky spayed female with dog house. 455-2267 after 6 pm. b2s9

FARM EQUIPMENT

64 International combine, new canvas, motor driven 648-5915. xtc

International 914 combine, 12 ft belt pickup, requires 90 h.p. 1,000 rpm tractor, excellent condition. Larry Reaburn, Westmeath, Ont. 613-582-3550. 2bs9

Combine International No. 91, comes with pick-up and scour clean. International 9 ft hydraulic discs. Call evenings 647-3420. bs9

Tractor, snowblower, 3-score plow, wagon and wood splitter, new and used boards for sale, 648-2530. 2bs16

FARM PRODUCE

Standing green oats, also hay, straw and oats. Ellard Kennedy, phone 458-2853. otc

LIVESTOCK

Registered purebred Charolais bulls, cows, bred and open heifers, weaned bull and heifer calves, call Denise Bevan, 613-587-4404 or 613-587-4896. bs9

Stocker sale, Saturday, September 19, 1992, at 11 am Smith's Falls Livestock Exchange receiving Friday, September 18, 8 am - 6 pm and Saturday AM. Information Gord Hodges, 613-269-3666, sale barn 613-283-2507. 2bs16

Laying hens, 20 weeks old, phone 647-5296. 2bs16

CARS & TRUCKS

1983 Grand Marquis A1 condition for sale, 75 km, 648-5579. 2xs9

1985 Chevrolet Celebrity Wagon, 4 cyl, auto; 1983 Toyota Tercel 4 dr auto; 1982 Plymouth Horizon 2 dr, 4 spd; 1982 Pontiac Phoenix 2 dr, 4 cyl, auto; 1982 Cimmeron 4 dr, 4 cyl, 4 spd; 1980 Ford Ltd 302, 4 dr, auto; 1980 Toyota Corolla wagon auto; 1980 Chevrolet Chevette, 4 dr, auto; 1980 Chevrolet Malibu wagon auto; 1978 Ford F100 super cab, 3 spd, std. Richard Ledbetter, 647-3651. 2xs9

1985 Wrecking, Hyundai Pony, recently rebuilt rad, nearly new brake parts, alternator, also wheels, snow tires, etc, 458-2227. xs9

1987 - VW Golf, 4 door, 5 speed, manual transmission, 143,000 kms. Very good condition, maintenance record available, seperate winter radial tires. Asking $4000. Call 648-2519 after 6 pm. 2bs9

Government seized/surplus vehicles. U.S. and Canadian low as $100. BMW's, Cadillacs, Chevs, Fords, Mercedes, Porsches, Trucks, Vans. Amazing free 24 hour recording reveals how (416) 631-4666. log64s30

CAMPERS

18 ft Camper trailer, Flyte Glendale, sleeps 6, 3-way fridge, 4 burner stove, auto furnace, bathroom with holding tank, new seat covers, new mattress, new curtains, new divider, full stereo equipped. 20 ft awning, two propane tanks. 453-7262. bs9

SNOWMOBILES

1988 Arctic Cat El Tiger 6000, good condition, 647-5730 after 5:00 pm. 2bs16

WANTED TO RENT

3 bedroom house in Shawville-Bristol area, phone 647-5045. 2xs9

WANTED TO BUY

Wanted - Old Furniture, magazines, toys, comics, hockey cards. Anything. Miscellaneous. Call Fred Desabrais 458-2268. OTC

Wanted - used grain/bale elevator (will repair if needed) or 11 - 16' grain auger. 458-2227. xs9

Wanted to Buy
All kinds of musical instruments and equipment.
Any condition.
Richard 647-3985 647-3052 OTC

WANTED

Wanted - Ride to Ottawa, 5th Line Bristol & hwy 148, 647-3151 after 5 pm. xs9

FOR SALE OR RENT

Bryson - Subdivision - 4 bedroom bungalow, hardwood floors, wood and oil heat, $510 per month, 870 Vanier Street. 647-2039. otc

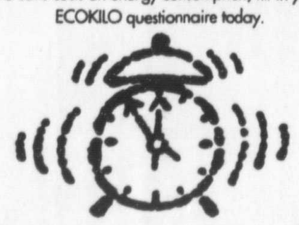
REAL ESTATE FOR RENT

Bristol Mine Road - 2 bedroom apartments, $350 and $400, heated and lighted. 647-3304 ask for Frances. 4bs30

Bryson - One bedroom apartment, fridge and stove, 648-2833, 648-5757. otc

Bryson - 2 bedroom apartment, electric heat, 648-2222. otc

The time is now !
To save costs on energy consumption, fill-in your ECOKILO questionnaire today.



ECOKILO 1 800 567-KILO

REAL ESTATE FOR RENT

Campbell's Bay - Large 1 bedroom apartment, heat included call 648-5860. otc

Campbell's Bay - commercial space on Front st. available September 1, call 648-5860. OTC

Campbell's Bay - 2 bedroom apartment, available immediately, 648-2137 before 5 pm. otc

Florida - Florida vacation, 5 minutes to Disney/Epcot, 2 & 3 bedroom condos, 2 baths, laundry, equipped, pool, tennis, weekly or monthly 613-646-2030. 28boct28

Ladysmith - Commercial on Hwy 303 in Village. Building approximately 30 x 40 ft, great potential for any type of business. Weekends 647-3549, Monday to Thursday, 8 to 4, (613) 722-5140. 4bs9

Norway Bay - Furnished cottage, $250 per week, $125 weekend. 647-2457. otc

Norway Bay - 3 bedroom home, $425 per month, available immediately, 613-741-7386. 2bs9

Quyon - OMH de Pontiac, appartement subventionné pour personnes retraitées. 458-2993 Quyon. OMH of Pontiac, Subsidized apartment for senior citizens, 458-2993. otc

Quyon - Apartment for rent, 458-2348. otc

Quyon - One bedroom apartment, fridge and stove, heat and hydro included, available October 1st, $325.00 per month, 613-521-1245. otc

Shawville - 2 bedroom apartment, 647-3256 or 647-2455 or 647-2070. otc

Shawville - Store, heat, hydro, parking, Main Street, attractive rent, 647-2403. otc

Shawville Lions Hall. Air Conditioned/heated hall available. Contact Nelson Angus, 647-2732 after 5 pm. otc

Shawville - One bedroom apartment, available immediately, fridge and stove, 647-2953 or -2680 before 5 pm, 647-5654 or -2604 after 5 pm. otc

Shawville - commercial space available 900 sq feet. Shawville Shopping Plaza, Hwy 148, contact Jim Hodgins or Robert McCord. OTC

Shawville - One and two bedroom apartments, Victoria Street, fridge and stove included, phone 647-2177 or 647-5254 evenings. otc

Shawville - 2 bedroom apartment, soundproof, fireproof, electric heat, Elizabeth Court, Shaw Street. 648-2222. otc

Shawville - Large one bedroom apartment, fridge and stove, outdoor plug, 647-2403. otc

REAL ESTATE FOR SALE

Bristol Mines - New home, ranch style, 4 bedroom, den, family room on 2 acre lot, many extras. Asking $75,000. Call Foster Developments 647-2165 OTC

Bristol Mines - commercial building, 4 rental residential units, plus store on 3 1/2 acres, all newly renovated. Asking $140,000. Call Foster Developments 647-2165 OTC

Century 21

SOME NEW LISTINGS!
BRYSON - Beautiful brick home, central air, satellite dish, in-ground pool, 29 acres land with small barn.
RICHARDSON LAKE - Nice waterfront property, 3 bedroom cottage with wood siding and fireplace.
OTTER LAKE - Waterfront cottage A-frame on nice lot.
LAWLESS LAKE - Quiet waterfront lot, close to Campbell's Bay. Well finished cottage with fireplace, good kitchen, furnished.

FOR INFORMATION ON THESE OR OTHER LISTINGS CALL LAURIE MacKECHNIE 458-2424

REAL ESTATE FOR RENT

Campbell's Bay - Large 1 bedroom apartment, heat included call 648-5860. otc

Campbell's Bay - commercial space on Front st. available September 1, call 648-5860. OTC

Campbell's Bay - 2 bedroom apartment, available immediately, 648-2137 before 5 pm. otc

Florida - Florida vacation, 5 minutes to Disney/Epcot, 2 & 3 bedroom condos, 2 baths, laundry, equipped, pool, tennis, weekly or monthly 613-646-2030. 28boct28

Ladysmith - Commercial on Hwy 303 in Village. Building approximately 30 x 40 ft, great potential for any type of business. Weekends 647-3549, Monday to Thursday, 8 to 4, (613) 722-5140. 4bs9

Norway Bay - Furnished cottage, $250 per week, $125 weekend. 647-2457. otc

Norway Bay - 3 bedroom home, $425 per month, available immediately, 613-741-7386. 2bs9

Quyon - OMH de Pontiac, appartement subventionné pour personnes retraitées. 458-2993 Quyon. OMH of Pontiac, Subsidized apartment for senior citizens, 458-2993. otc

Quyon - Apartment for rent, 458-2348. otc

Quyon - One bedroom apartment, fridge and stove, heat and hydro included, available October 1st, $325.00 per month, 613-521-1245. otc

Shawville - 2 bedroom apartment, 647-3256 or 647-2455 or 647-2070. otc

Shawville - Store, heat, hydro, parking, Main Street, attractive rent, 647-2403. otc

Shawville Lions Hall. Air Conditioned/heated hall available. Contact Nelson Angus, 647-2732 after 5 pm. otc

Shawville - One bedroom apartment, available immediately, fridge and stove, 647-2953 or -2680 before 5 pm, 647-5654 or -2604 after 5 pm. otc

Shawville - commercial space available 900 sq feet. Shawville Shopping Plaza, Hwy 148, contact Jim Hodgins or Robert McCord. OTC

Shawville - One and two bedroom apartments, Victoria Street, fridge and stove included, phone 647-2177 or 647-5254 evenings. otc

Shawville - 2 bedroom apartment, soundproof, fireproof, electric heat, Elizabeth Court, Shaw Street. 648-2222. otc

Shawville - Large one bedroom apartment, fridge and stove, outdoor plug, 647-2403. otc

REAL ESTATE FOR SALE

Leslie Lake - Cottage lot off Hwy 301 near Otter Lake. Can be equipped with 18 ft camper, looking to trade for equal value or an older Case backhoe or '89 1/2 ton truck or will sell for cash or terms. 453-7262. bs9

Sand Bay - Furnished cottage on beach front lot, call 648-2828. otc

Shawville - 4 bedroom brick bungalow, central air, central vacuum, 647-2869 before 5 pm or 647-2604 after 5 pm. otc

Shawville Area - 209 acres, non agricultural, wooded area, trout stream, private stocked lake. 819-453-7889. 4bs9

Vinton area - 500 acres of bush, good deer hunting, $125 an acre. Phone 647-5672. 2bs9

600 acres, many possibilities, Michel Henry. La Capitale 684-6363. 4bs16

BUSINESS FOR SALE

Business Opportunity - Shawville - Retail business, good location, 9:30 - 5:00. 647-2864. 4xs23

Small retail business for sale, call between 9:30 a.m. -5 p.m. at 647-5711. b4s9

SERVICES

Roof Painting, loose tin fixed down, call Paul's Painting, 453-7273 or 648-2479. 27xsep30

Tom's Custom Airless painting specializing in roof and barn painting, 25 years experience. Rust resistant paint, free estimates. 613-283-8475. otc

Independent cleaning, house cleaning, spring cleaning, and windows, free estimates. Call Diane 458-2616. 5bs16

Custom sawing, portable saw mill, will come to your land and cut your logs. For free estimate, call 458-2530. 5bs30

Brick and block work done, and repairs (chimneys, walls, basements). Call Lorne after 5:00, 458-2382. x3s16

Typewriter and adding machines. We are again cleaning and repairing typewriters and adding machines. Pontiac Printshop Ltd., 133 Centre St., Shawville, 819-647-2204. xtc

Mackay's Chimney Cleaning, call 648-5183 after 6 pm, or 648-2348 days. 2xs16

Work and travel overseas. Placements available on farms in 11 countries. Contact the International Agricultural Exchange Association, 1501 - 17 Ave. S.W. Calgary. AB T2T 0E2 log69s9

TENDERS

Municipalité de l'Ile aux-Allumettes partie est
R R # 4,
Chapeau, Quebec, JOX 1M0
1992-04 Tender
Call for tender the Municipality of Allumette Island East requests closed tenders clearly marked "Tender # 1992-04 for 5000 cu yds of 3/4" crushed gravel applied to East Range Rd. For details contact Sec. Treasurer at 689-2586 or 689-5382. Tenders to be deposited with the Sec. Treasurer by 4:00 pm September 14th.
Dennis Czmielewski
Sec. Treas.
R R # 4
Chapeau, Qc, JOX 1M0
2/0/s9

Corporation Municipale des Cantons Unis de Leslie, Clapham et Huddersfield
C P 70, Otter Lake, Québec, JOX 2P0. Téléphone: 1-819-453-7049.
Soumissions.
La Corporation Municipale des Cantons unis de Leslie, Clapham et Huddersfield demande des soumissions pour une nouvelle couverture de bardeaux d'asphalte sur l'édifice municipal.
Pour obtenir plus d'information nous vous prions de contacter le bureau municipal durant les heures normales d'ouverture de bureau.
Les soumissions scellées marquées du contenu seront reçues au bureau municipal, jusqu'au 23 septembre 1992 à 14:00 h, et seront ouvertes la même journée à 19:00 h au bureau municipal.
Le conseil se réserve le droit de rejeter n'importe quelle ou toutes soumissions, ou d'accepter la soumission qui servira le meilleur de leur intérêt.
Donné à Otter Lake, Québec, ce 4ième jour de septembre 1992.
Anita Lafleur
Secrétaire-trésorière
C.P. 70
Otter Lake, QC, JOX 2P0
os16

TENDERS

Corporation Municipale des Cantons Unis de Leslie, Clapham et Huddersfield, C.P. 70, Otter Lake, Québec, JOX 2P0
Tenders -
The Municipal Corporation of the United Townships of Leslie, Clapham and Huddersfield requests tenders for a new asphalt shingle roof at the municipal building.
To obtain more information please contact the municipal office during normal business hours.
Sealed tenders marked as to their contents will be received at the municipal office until September 23rd, 1992, at 2:00 p.m. Tenders will be opened that same evening at 7:00 p.m. at the municipal office.
Council reserves the right to reject any and all tenders, or to accept any bid which best serves its interests.
Given at Otter Lake, Quebec, this 4th day of September, 1992.
Anita Lafleur,
Secretary-Treasurer
P.O. Box 70, Otter Lake, QC
JOX 2P0.
os16

SOUMISSIONS
Municipalité de Bristol
Ces soumissions scellées sont applées pour "recouvrement du pavage dans la Municipalité de Bristol longueur de 2 kilomètres".
Les soumissionnaires doivent afin de transmettre leur soumission, obtenir du bureau Municipal avant la date prévue pour leur ouverture, une enveloppe spéciale prévue à cette fin et contenant le cahier des charges.
Les soumissions soumises exclusivement dans l'enveloppe spéciale prévue à cette fin devront parvenir au Secrétaire-trésorier au bureau Municipal avant 16:00 heures vendredi le 18 septembre, 1992.
Le Conseil Municipale de Bristol se rèserve toutefois le privilège de n'accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçu et de n'encourir aucune poursuite ou réclamation pour frais ou pertis subis par les soumissionaires.
Keith Emmerson
Sec/trésorier
647-5555.

Municipalité de Bristol
Sealed tenders are called for the "resurfacing with pavement for 2 kilometers of road in the Municipality of Bristol."
Tenderers, in order to transmit a tender for that purpose, shall obtain from the Municipal Office before the opening date, a special envelope provided for this purpose and containing the specifications of the tender.
Tenders not in conformity with the norms and conditions of the specifications shall be rejected.
Tenders must be in the secretary's office by Friday, September 18, 1992, at 4:00 p.m.
The Municipal Council of Bristol reserves its privilege to accept neither the lowest nor any tenders received and shall incur no pursuite or claim for fees or loss suffered by the Tenderers.
Keith Emmerson
Sec/treasurer
2/0/s9

HELP WANTED

Commissioned sales rep for number-one-selling alternative greeting card company. Resumes: C. Laudrum Recycled Paper Products Canada, 479 Wellington Street, W., Toronto, M5V 1E7, Fax: 416-977-9875. log66s9

NOTICE

Government grants, loans and assistance programs (Federal and provincial) for your new or existing small business. Information 416-588-8268, ext 99. LOG63s30

Retrouvaille A program for couples who think they have less than a complete marriage and are willing to try to put the past behind and work at rediscovering each other in a new and positive way. The next Retrouvaille weekend is on September 11-13th. Cost for the weekend is $50.00 per couple. For further information please contact your local Catholic parish or call 735-7846 or 732-7894. OTC

GRATUIT
CATALOGUE D'ARTICLES DE SEXE
LINGERIE ET VIDÉO!
Vous pouvez l'obtenir en écrivant à :
S.D. Variations Inc.
1818 A, ave. Laurier Est
Montréal, Qc H2H 1B2
ADULTES 19 ANS ET +
Nom
Adr.
Ville
Code
Sans aucune obligation de votre part
SANS FRAIS 1-800-387-6286

PUBLIC NOTICE

Canada
Province of Quebec
District of Québec
No: 200-02-003474-923
Quebec Court
Wilson Tire Service 1989 Ltd plaintiff vs Neil Dittburner defendant.
On the 19th day of September 1992 at 14:00 o'clock at the 7th Range at Shawville.
I will proceed to the sale by auction of the moveable effects and objects of the defendant by me seized in this cause; to wit:
89 Chev P/U 4x4 #1GCBK24JJ1KE130396 Lic 811L907 Qc
77 Inter # D1327CCB14081 Lic LB51129
91 GMC #1GDJ034J4MES–10808 Lic FE35006
Trailer Markh 84320 89 #2M984320SK0661842 Lic RC06028
Trailer Load master lic F63182 (Ontario),
the whole to be sold for cash according to law.
Dated at Chapeau, Qc, this September 6th, 1992.
Gilbert Dupuis
Huissier
Chapeau, QC, J0X 1M0
0/1/s9

Canada
Province de Québec
District de Québec
Cour du Québec
No: 200-02-003474-923
Wilson Tire Service 1989 Ltd demandeur vs Neil Dittburner défendeur.
Le 19ième jour de septembre 1992 à 14:00 heures, au 7 Rang, en la Cité de Shawville, district de Pontiac, je procèderai à la vente par encan des biens meubles et effets mobiliers saisis par moi en cette cause consistant en:
89 Chev P/U 4x4 #1GCBK24JJ1KE130396 Lic 811L907 Qc
77 Inter # D1327CCB14081 Lic LB51129; 91 GMC # 1GDJ034J4MES10808 Lic FE35006
Remorque Markh 84320 89 # 2M984320SK0661842 Lic RC06028
Remorque Load Master Lic F63182 (Ontario).
Le tout devant être vendu pour argent comptant suivant la Loi.
Daté à Chapeau ce 6ième jour de septembre 1992.
Gilbert Dupuis
Huissier
Chapeau, QC, JOX 1M0
0/1/s9

Avis Public
Canada
Province de Québec
District de Pontiac
Cour du Québec (Provinciale) de Campbell's Bay
No. 555-02-000014-927
Le Sous-Ministre du Revenu du Québec, Partie demanderesse; vs Maisonneuve Maureen, Partie défenderesse.
Le 29ième jour de septembre 1992 à 13h00, au 101 Bryson Waltham, QC, district de Pontiac, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de: Maisonneuve Maureen, saisis en cette cause, consistant en:
14 table 2-1/2 x 2-1/2, 20 chaise en cuirette noir. 1 table de billard, 1 caisse enregistreuse NCR, 200 bouteilles de biere, 1 poêle à gaz Smith Berre, 4 brûleurs, 1 four, 1 poêle à gaz Enterprise, 1 Micro Onde Toshiba, 1 véhicule de marque cager 1988.
Conditions: Argent Comptant et/ou cheque vise.
Information: Daniel R Waters, huissier (819) 827-3624.
Horic, Pilon, Waters & Associés Huissiers, Rte 105, Centre Place Chelsea, BP 737, Chelsea, QC, JOX 1N0
0/1/s9

Avis Public
Canada
Province de Québec
District de Pontiac
Cour Supérieure de Campbell's Bay
No. 555-05-000005-928
Sous-Ministre du Revenu du Québec, Partie demanderesse
vs
128352 Canada Ltée, Partie défenderesse
Le 22ième jour de septembre 1992 à 10h00, au R.R. #5 Shawville QC, district de Hull, seront vendus par autorité de justice les biens et effets de: 128352 Canada Ltée, saisis en cette cause, consistant en:
Equipements et accessoires de Dépanneur, inventaire de produits alimentaires, produit pharmaceutiques et produit divers,
Divers lots de véhicule pour vente en pièces.
Conditions: Argent comptant et/ou cheque vise.
Information: Benoit Pilon huissier (819) 827-3624.
Horic, Pilon, Waters & Associés Huissiers, Rte 105, Centre Place Chelsea, BP 737, Chelsea, Qc, JOX 1N0.
0/1/s9

THE EQUITY CLASSIFIEDS

PUBLIC NOTICE

Avis Public d'élection
Municipalité Corporation Municipale du Village de Campbell's Bay
Date du scrutin: 92/11/01
Je, Carmen Burke, présidente d'élection, donne aux électeurs de la municipalité de Campbell's Bay l'avis suivant:
1. Les postes suivants sont ouverts aux candidatures: Conseillers - # 2 Landry, Jean; # 4 Sloan, Edgar; # 6 Letts, Donald.
2. Toute déclaration de candidature à l'un ou l'autre des postes ouverts devra être produite au bureau du président d'élection aux jours et aux heures suivants:
Dates: du 1992/09/04 au 1992/10/09.
Jours et heures: Lundi au vendredi, 9:00 - 12:00, 13:00 - 16:00.
Le dernier jour soit vendredi 1992/10/09 le bureau sera ouvert de 9 heures à 16:30 heures.
3. Si plus d'un candidat pose sa candidature à un même poste, un scrutin sera tenu le: Date: 1992/11/01 de 9:00 à 19:00 et un vote par anticipation le: Date: 1992/10/25 de 12:00 à 20:00.
4. J'ai nommé pour agir à titre de secrétaire d'élection: Colleen St-Jean.
5. Vous pouvez me rejoindre en communiquant au bureau du président d'élection: 207 rue Leslie, Campbell's Bay, 819-648-5811.
Donné à Campbell's Bay le 1992-09-03.
Carmen Burke
Le Présidente d'élection
Certificat de publication
Je, soussignée, résidant à 18 Route 148, Campbell's Bay, Qué. certifie sous mon sermen d'office que j'ai publié l'avis ci-annexé en en affichant une copie à chacun des deux endroits suivants: Eglise St-Jean Evangeliste, Hôtel de Ville, "Equity" Pontiac Printshop.
Je, soussignée, résidant à 18 Route 148, Campbell's Bay, Qué. certifie sous mon serment d'office que j'ai publié l'avis ci-annexé en en affichant une copie au bureau de la municipalité; j'ai également fait publier cet avis dans le journal suivant, édition du 92/09/09 et 92/09/16 en foi de quoi, je donne ce certificat, ce 3ième jour de septembre 1992.
Le Présidente d'élection
Carmen Burke
0/2/s16

Public Notice of Election
Municipality Corporation Municipale du Village of Campbell's Bay.
Date of Poll: 92/11/01.
I, Carmen Burke, returning officer, give to the electors of the municipality of Campbell's Bay the following public notice:
1. The following offices on the council are open for nominations: Councillors: # 2 Landry, Jean; #4 Sloan, Edgar; #6 Letts, Donald.
2. Nomination papers for any of the offices must be filed in the office of the returning officer on the following days and hours:
Dates: from 1992/09/04 to 1992/10/09.
Days and Hours: Monday to Friday, 9:00 - 12:00, 13:00 - 16:00.
The last day, Friday, 1992/10/09, the office will be open from 9 am to 4:30 pm.
3. Where two or more candidates are nominated for the same office, a poll will be held:
Date: 1992/11/01 from 9:00 to 19:00 and an advance poll will be held on: Date: 1992/10/25 from 12:00 to 20:00.
4. I have appointed to act as election clerk: Colleen St-Jean.
5. You can contact me at the address of the returning officer: 207 rue Leslie, Campbell's Bay, 819-648-5811.
Given at Campbell's Bay, on 1992-09-03.
Carmen Burke
Returning Officer
Certificate of Publication
I, the undersigned, residing at 18 Highway 148, Campbell's Bay, certify under my oath of office that I have published the public notice hereunto annexed, by posting two copies thereof, at the following places St John's Evangelist Church, Town Hall, "Equity" Pontiac Printshop.
I, the undersigned residing at 18 Highway 148, Campbell's Bay, certify under my oath of office that I have published the notice hereunto annexed by posting one copy thereof, at the office of the municipality and by inserting it in the following newspaper: The Equity, date of publication 92/09/92 and 92/09/16.
In testimony whereof, I give this certificate, this 3rd day of September 1992.
Returning Officer,
Carmen Burke
0/2/s16

Bref de saisie exécution immobilière
Canada - Province de Québec
Cour Supérieure -
District de Hull
No: 550-18-001573-928
Clé Pontiac Lead Inc
Partie demanderesse,
vs
Leadger Bellavance et als.
Partie défenderesse.
Désignation
(voir annexe)

PUBLIC NOTICE

Le montant minimum que l'adjudicataire devra verser au moment de l'adjudication est de 11,857.50. Ce montant minimum, fixé par le shérif, est égal à vingt-cinq pour cent (25%) de l'évaluation de l'immeuble portée au rôle d'évaluation de la municipalité, multimpliée par le facteur établi pour ce rôle par le ministre des affaires municipales en vertu de la Loi sur la fiscalité municipale modifiant certaines dispositions législatives (1979, c.27) Ce montant devra être payé soit en argent, soit par chèque visé à l'ordre du Ministre des Finances et au moment de l'adjudication.
Pour être vendu en bloc, au bureau d'enregistrement de Campbell's Bay, 159 rue John, le 3 novembre 1992 à 10h00.
Le shérif adjoint
Bureau du Shérif
Cour Supérieure
Hull, le 3 septembre 1992
Désignation:
Premièrement:
Un immeuble connu et désigné comme étant la Subdivision douze du Lot Originaire quarante-huit (lot 48-12) dans le deuxième rang (r.2), aux plans et livre de Renvoi du Cadastre Officiel du Canton de Mansfield, Division d'Enregistrement de Pontiac, Province de Québec.
Deuxièmement:
Un immeuble connu et désigné comme étant la subdivision treize du Lot Originaire quarante-huit (Lot 48-13) dans le deuxième rang (R.2), aux plan et livre de Renvoi du Cadastre Officiel du Canton de Mansfield, Division d'Enregistrement de Pontiac, Province de Québec.
Troisièmement:
Un immeuble connu et désigné comme étant la subdivision quatorze de Lot Originaire quarante-huit (Lot 48-14) dans le deuxième rang (R.2), aux plan et livre de Renvoi du Cadastre Officiel du Canton de Mansfield, Division d'Enregistrement de Pontiac, Province de Québec.
Quatrièmement:
Un immeuble connu et désigné comme étant la subdivision quinze du Lot Originaire quarante-huit (Lot 48-15) dans le deuxième rang (r.2), aux plan et livre de Renvoi du Cadastre Officiel du Canton de Mansfield, Division d'Enregistrement de Pontiac, Province de Québec.
Cinquièmement:
Un immeuble connu et désigné comme étant la subdivision seize du Lot Originaire quarante-huit (Lot 48-16) dans le deuxième rang (r.2), aux plan et livre de Renvoi du Cadastre Officiel du Canton de Mansfield, Division d'Enregistrement de Pontiac, Province de Québec.
Sixièmement:
Un immeuble connu et désigné comme étant la subdivision dix-sept du Lot originaire quarante-huit (Lot 48-17) dans le deuxième rang (R.2), aux plan et livre de Renvoi du Cadastre Officiel du Canton de Mansfield, Division d'Enregistrement de Pontiac, Province de Québec.
Septièmement:
Un immeuble connu et désigné comme étant la subdivision dix-huit du Lot Originaire quarante-huit (Lot 48-18) dans le deuxième rang (R.2), aux plan et livre de Renvoi du Cadastre Officiel du Canton de Mansfield, Division d'Enregistrement de Pontiac, Province de Québec.
Huitièmement:
Un immeuble connu et désigné comme étant la subdivision dix-neuf du Lot Originaire quarante-huit (Lot 48-19) dans le deuxième rang (R.2), aux plan et livre de Renvoi du Cadastre Officiel du Canton de Mansfield, Division d'Enregistrement de Pontiac, Province de Québec.
Neuvièmement:
Un immeuble connu et désigné comme étant la subdivision vingt du Lot Originaire Quarante-huit (Lot 48-20) dans le deuxième rang (R.2), aux plan et livre de Renvoi du Cadastre Officiel du Canton de Mansfield, Division d'Enregistrement de Pontiac, Province de Québec.
Dixièmement:
Un immeuble connu et désigné comme étant la subdivision vingt-et-un du Lot Originaire quarante-huit (Lot 48-21) dans le deuxième rang (R.2), aux plan et livre de Renvoi du Cadastre Officiel du Canton de Mansfield, Division d'Enregistrement de Pontiac, Province de Québec.
Sauf et à distraire:
A. Une partie du lot 48-12, Rang I et une partie du lot 48-18, Rang I, Canton de Mansfield, vendues à Sa Majesté La Reine (Ministère des Transports) aux termes d'un acte de vente enregistré à la Division d'Enregistrement de Pontiac, le 17 avril 1962, sous le numéro #72,048.
B. Une partie du lot 48-19, Rang I, Canton de Mansfield, vendue à sa Majesté La Reine (Ministere des Transports) aux termes d'un acte de vente enregistré à la Division d'Enregistrement de Pontiac, le 19 mai 1961, sous le numéro # 70,585.

PUBLIC NOTICE

Avec toutes les bâtisses ci-dessus construites, circonstances et dépendances.
Avec et sujet à toutes les servitudes, active ou passive, apparente ou non-apparente grevant ledit lot.
0/1/s9

Avis de vente
Canada
Province de Québec
District de Pontiac
Cour du Québec,
No. 555-02-000004-928
Sous-ministre du Revenu du Québec, Partie demanderesse, vs Paul Pilon, Partie défenderesse.
Le 22ième jour de septembre 1992, à 12:00 (midi), au 796, rue Clarendon, en la ville de Bryson, district de Pontiac, je procéderai à la vente, par encan, des biens meubles et effets mobiliers de Paul Pilon, saisis par moi en cette cause, consistant en:
1 congélateur
1 tondeuse/tracteur Columbia
1 moteur Hors Bord
et autres effets.
Argent comptant
ou chèque certifié au nom du Huissier
Le tout devant être vendu selon la loi,
Cet avis replace tout autre avis antérieur.
Daté à Gatineau, ce 1 septembre 1992.
Parution, The Equity
Donald J Brayley
Huissier de Justice
Paradis, Brayley et Associés
277, Notre-Dame, Suite 203
Gatineau, Québec
J8P 1K6
819 643-9202.
0/1/s9

BIRTH

Blair - Normandeau - Sara, Bradley, Blair and Joshua welcome with love a new brother, Daniel Steven Lucas on August 30, weighing 6 lbs 15 ozs. Thanks to Dr MacLellan, Jacunth, Madonna, and staff of the P.C.H. for his safe arrival. bs9

Meier - David and Ute are pleased to announce the birth of their son Daniel, Simon, Peter. Born August 1st. Proud grandparents are Hermonn and Ursual Knörle of Germany and Otto and Elsie Meier. bs9

Pharoah - Chuck & Linda, née Russell, are pleased to announce the arrival of Alicia Jean, on July 15, 1992, at Ajax Pickering General. Proud grandparents are Jean and Edgar Russell of Renfrew and Shirley and Bill Pharoah of Peterborough. bs9

McCallum - Kate and Clarence McCallum announce with joy the birth of their grandson Joshua Wayne on September 1, weighing 8 lbs 6 ozs. First child for Kelly McCallum and Bruce LeBrun. xs9

THANKS

Blaskie - Sincere thanks to my family, relatives and friends for their cards, visits, phone calls, prayers, beautiful flowers, fruit baskets and other gifts during my stay in hospital. Special thanks to Dr Potvin, Dr Lamarche, Dr McCaughney and staff of Pontiac Community Hospital. A very special thanks to Father Pat Tait for his special blessings and prayers, words of inspiration and encouragement. My deepest appreciation to all of you. God Bless you all. Peter Blaskie. xs9

Carswell - The family of the late William McKenzie Carswell wish to express our sincere thanks to our relatives, friends and neighbours for their many acts of kindness during our bereavement. We were appreciative of your words of sympathy, your donations, cards and masses and the food brought to our home. Special thanks to Rev Richard Gray, W J Hayes & Sons Funeral Home and to the CWL women who prepared the meal for us following the funeral service. All of your love and kindness will be remembered. Thank you, Susan, Brian and Lynn Carswell and families. xs9

Maheral - We wish to express our heartfelt thanks and appreciation to our relatives, friends and neighbours for their acts of kindness, messages of sympathy, mass offerings, floral tributes and donations to the various charities; and also food brought into our homes at the time of the death of a dear father, father-in-law, grandpa, and great grandpa, John Lawrence Maheral. Special thanks to Fr Marc Gauthier, Father Léo Pelletier, and Father Joe O'Malley, the choir, soloist and organist for a most beautiful funeral service. The excellent meal provided by the ladies and St Anne's parish and the dignified service of Ringrose Brothers must also be commended. The Maheral Family. xs9

Roy - We would like to thank our former neighbours from Shawville and area for attending our Golden Wedding anniversary celebration. The cards and gifts were sincerely appreciated. Beatrice and Emmerson Roy and family. bs9

IN MEMORY

Pilgrim - In memory of my husband, David, who died September 4, 1987.
Early morning when I awake
I know you are gone.
No one knows the heartache
As I try to carry on.
Gloria and family
xs9

Stewart - In loving memory of a dear father and grandfather John Samuel who passed away three years ago September 10, 1989.
We wish you were still with us today.
Sadly missed by Percy, Shirley and family. xs9

Truck takes the ditch

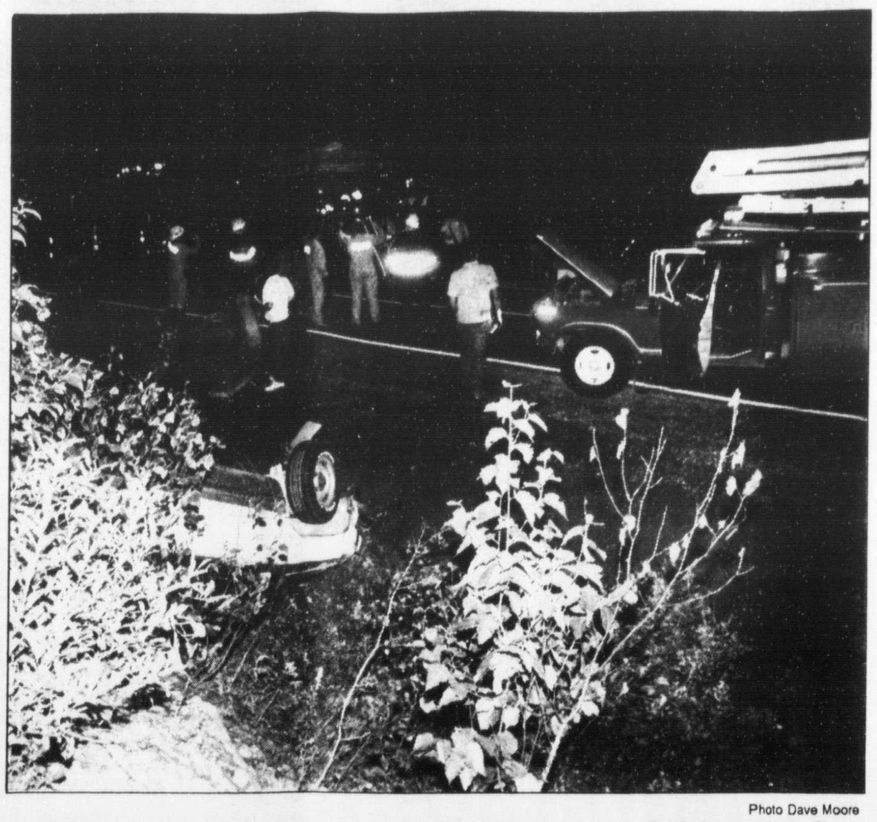


Photo Dave Moore

A GMC pick-up ended up in the ditch along Highway 303, Friday evening, September 4th after the driver lost control. Firefighters spent nearly an hour working to extract the driver.

Shawville Fair Kinsmen winners

Winners of the Shawville & District Kinsmen Club Shawville Fair draw were as follows:
1992 Polaris ATV cc 4-wheeler, Ashley Eades of Shawville.
Patio set - Art Down of Quyon.
Black & Decker 7-1/4" Saw, prize donated by McCann & Sons - Fred Thomas of Shawville.
Am/Fm Cassette Radio, prize donated by Powell's Auto Service - Keith Merifield of Cold Lake, Alberta.
Fresh Meat Order, prize donated by Shawville I.G.A. - Linda Dods of Carp, Ontario.
Portrait, prize donated by Studio Andrée - Kevin Downs of Ottawa.

Personal and Social

by FH Bilodeau, MSW, PhD

(Continued from page 9)

cause of the high expectations placed on the relationship toward personal fulfilment. In other words, when individual romantic expectations run high and other survival factors run low, romantic success becomes subject to considerable pressure. Not the best recipe for the normal ups and downs of life even for the most loyal and committed partners. So what is one to do to increase the chances of a long lasting meaningful relationship, that is, one with more bliss than blows?

On this question, many books have been published. Each author usually brings to the reader his/her perspective on the best approach, most often based on the author's personal insight and experience. Since it is not likely that a single simple answer can ever be universally acclaimed, it then becomes a matter of finding someone whose approach to the question inspires us, at least for a period of time. As we all realize, life never stands still and our personal search for meaning and understanding is relentlessly pursued with or without the benefits of other persons' insight. Personally, I have benefitted greatly from others, usually because of their personal and creative outlooks, parts of which I will often attempt to blend with my own perspective. The following is one noted example.

During the eighties, Gerald Jampolsky, an American psychiatrist, found surprising success with his bestseller "Love Is Letting Go of Fear". When he came to Ottawa a few years ago, I made it a point to be present at his well-attended conference. His presentation was simple, sincere and transparent. During the seventies, his status as a psychiatrist was established but he was unhappy, was drinking heavily and had gone through a painful divorce. His "road back" was through a spiritually-oriented publication entitled "A Course in Miracles". These writings had such a positive impact on his personal transformation in terms of learning how to better handle feelings of guilt, anger and depression that he decided to write a book based on the twelve principles contained in the course. Presented with humour, brevity and simplicity, the book well illustrates how the author has, in his own way, improved his ability to grow as a human being and enjoy the exchange of love and intimacy in his relationship.

It is not my intention here to summarize the content of the book. It is still on the market and can probably be obtained from any library. In fact, many of the principles put forth can be found through various other literary sources emphasizing holistic healing and attitudinal change. But Jampolsky impressed me with the way in which certain truths about human relationships can be coined to facilitate our understanding. One which I occasionally use in working with couples is the following question: Would you rather be right than happy? That question cuts through so much, that is, the inordinate need some individuals feel about holding on to what they think is the right interpretation, and indirectly blaming the other for having the wrong interpretation. That is a defensive position, quite often based on underlying fear and/or hurt feelings which will often put the other person on the defensive; and the very things that each partner should be seeking for oneself and one another (happiness, love and acceptance) are jeopardized. Why should it matter who is right or wrong if through forgiveness and letting go of past hurt feelings, a comforting sense of love and acceptance can be achieved?

The question also helps one realize that any "right" perception can only be a partial and distorted perception of what we claim to be the total truth. Our senses cannot take in all of external reality, particularly when strong emotions drive us to select and perceive only what we think is important to us for our own self-esteem and personal survival. As the title of the book implies, it is through the letting go of fear, blaming and guilt that abundant love and peace of mind can begin to thrive. It then becomes a matter of developing flexible attitudes that allow us to choose either between cultivating conflict and misery or cultivating an openness between ourselves and others that allows for giving and sharing. Besides, the more we give freely, the more we get in return. Although it sounds simple, one must recognize that it is not necessarily easy to apply; but really worth the effort when you really think about it. After all, is there an exact price to be attached to romantic love?

For questions or comments, write: Dr Bilodeau, c/o The Equity, Box B, Shawville, Quebec, JOX 2Y0.

F H Bilodeau conducts his counselling practice in the Ottawa area and spends his summers in Pontiac County.

THANKS

Maheral - Piché – Special thanks is extended to Georgette Piché, Nora Lepine, Ghislaine Bonneau, Guy and Sheila Racine for the excellent meal and luncheons which they served to the family during the time of Dad's wake. Your kindness shall always be remembered. Thanks to all those who donated food. John, Julie, Richard and Bernadette. xs9

Stewart - The family of the late Hugh Stewart would like to extend sincere thanks to our many relatives, friends and neighbours for your many acts of kindness, donations to the Free Methoidst Church and the V.O.N., floral tributes, spiritual offerings, messages of sympathy and donations of food during the loss of a dear husband, father, grandfather and great-grandfather on August 21, 1992, in his 90th year. Special thanks to Dr D Kemp, Renfrew Victoria Hospital, Bonnechere Manor, Rev Michael R Hogeboom, McPhail and Perkins Funeral Home and the ladies of the church who prepared and served the lunch after the funeral. We shall always remember your many acts of kindness and words of comfort. Cora Stewart and family. bs9

avis de demande d'un permis d'alcool

Régie des permis d'alcool du Québec

Toute personne, société ou groupement visé dans l'art. 60 du Code de procédure civile peut, par écrit motivé, assermenté et transmis à la Régie, s'opposer à une demande de permis ci-après énumérée, dans les 15 jours de la présente publication, ou s'il y a eu opposition, intervenir en faveur dans les 30 jours de cette publication. Cette opposition ou intervention doit être adressée à: La Régie des permis d'alcool du Québec. 1 est, rue Notre-Dame, Suite 9,200, Montréal, (Québec), H2Y 1B6.

NOM ET ADRESSE DU REQUÉRANT	NATURE DE LA DEMANDE	ENDROIT D'EXPLOITATION
SHAWVILLE AND DISTRICT RECREATION ASSOCIATION Shawville and District Recreation C.P. 193, Shawville Dossier: 993-394	1 Bar	Avenue Hillcrest Shawville
BEAUREGARD, Jean Le Club du 2000 Enr. R.R. 1 (Kazabazua) Kasabazua Dossier: 993-865	2 Restaurants pour vendre dont 1 sur terrasse	Danford Lake Alleyn et Cawood

Le président et directeur général
Ghislain K.-Laflamme, avocat

Québec

CLSC Pontiac

INFORMATION

PRENATAL INFORMATION SESSIONS

Future fathers and mothers, please note where and when the next prenatal courses offered by the CLSC Pontiac will take place.

FORT-COULONGE Monday, September 21, 1992 at the CLSC in Fort-Coulonge (courses in French)

BRYSON Wednesday, September 23, 1992 at the CLSC in Bryson (courses in English)

To register, you may contact the following CLSC:
FORT-COULONGE: 683-3000
BRYSON: 648-2193
CHAPEAU: 689-5080
There's absolutely no charge!!
THE MANAGEMENT

Coupage et Vente de Viande

MICHEL LASALLE
Ile-du-Grand-Calumet 648-2507

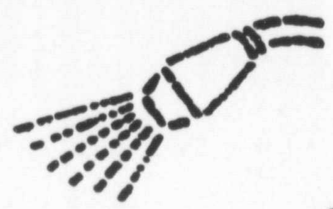
CLSC Pontiac

CLSC PONTIAC
SÉANCE PUBLIQUE ANNUELLE D'INFORMATION
le samedi 19 septembre 1992
à 14 heures
au siège social du CLSC Pontiac
314, route 148, FORT-COULONGE
BIENVENUE À TOUS

Ordre du jour:
1. Ouverture de l'assemblée
2. Mot de bienvenue
3. Présentation des membres du conseil d'administration
4. Adoption de l'ordre du jour
5. Adoption du procès-verbal du 17 septembre 1991
6. Mot du président
7. Mot de la directrice générale
8. Présentation du rapport d'activité
9. Présentation du rapport financier
10. Perspectives d'avenir
11. Période de questions
12. Reconnaissance du personnel (10 ans de service)
13. Remerciements - membres sortants du conseil
14. Clôture de l'assemblée

Afin de souligner les vingt ans des premières démarches pour créer notre CLSC, nous espérons la présence des anciens employés du CLSC Pontiac. Le tout sera suivi d'une visite guidée de notre clinique et d'un goûter.

Save up to $70 per year
by installing a reduced-flow showerhead.



ECOKILO 1 800 567-KILO

Social Items

Caldwell ..... Hermonie Sharpe 647-3459

Attending the Shawville Fair and visiting with friends and relations are Beth and Ralph Atack and mother Louisa Wilson of Niagara Falls, Ontario, and with Habba and Bev Young are Rick and wife Eleanor and children Rachelle, Jerica and Fergie. It has been about 60 years since Louisa has attended our Fair. Welcome back!

Congratulations to Melvin and Kay Smith who celebrated their 45th wedding anniversary on August 26th. They were dinner guests of Frank and Myrna Palmer.

It was quite a shock to hear of the deaths of Tom Glenn of Chelmsford, who passed away over this past weekend. Our deepest sympathy goes out to his family and friends.

Visiting with us over the weekend were my daughter Connie McGee and daughter Natasha and friends Eric Richer, Tina Holowka and Kevin MacAllaister, all of Gloucester, Tommie Sharpe of Peterborough, Louisa (Hazard) Wilson, Beth and Ralph Atack of Niagara Falls, Mr and Mrs Robert Amms of Dundas, Ontario.

Visiting with their parents Neil and Margaret Sharpe and attending the Shawville Fair were Tom Sharpe of Peterborough and Murray and Kim Mako of Richmond Hill, Ontario. They also visited with Mae McDonald at Pine Lodge and Hermonie Sharpe and Ruth at Caldwell.

Visiting with Raeburn Orr and relatives were Brenda Woods and twins, Ryan and Lindsay and friend Tim Young and sons Kyle and Jeff and Braden of Sudbury.

Visiting with her brother Lawrence Krutz in Ottawa recently was Myrtle of Caldwell.

Marjoire Corrigan spent two weeks with her sister Maizie in Toronto and one week with her daughter Dianna and children Jamie and Sharon in Ottawa.

The Shawville Fair is over for another year and the weatherman cooperated pretty well. The crowds seemed to be really large and sure hope it was a success.

Birthday greetings go out to sons Donald Sharpe who celebrates on September 8th in Marathon and to Robert Sharpe who celebrates on September 11 in Kamloops.

The Bristol Ridge Pentecostal camp meetings have started on the Keith Emmerson farm this week.

Sympathy goes out to the family and friends of Brian Stewart who passed away suddenly on Thursday, September 3, as the result of an accident.

Anniversary greetings are sent to Frank and Myrna Palmer who celebrated on September 9.

The Bristol Golden Age Club are planning a trip so if you are interested you better be at the euchre party on Wednesday night to find out where to and when.

Anniversary greetings go out to Barry and Linda Horner, William and Mae Schwartz, Douglas and Dorothy Fulford who celebrated on Tuesday, September 8.

Visiting with us this past week were Donnie and Cathie Thompson and boys of Clarendon.

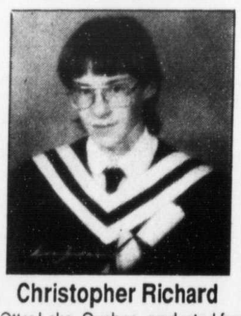
So glad to hear that Orma Thompson of Clarendon is able to be home after undergoing surgery in Pontiac Community Hospital in Shawville. Your many friends wish you a speedy recovery.

This long weekend is the last of our holidays until Thanksgiving which is October 12th. If you would like some good homemade pumpkin pies then just give me a ring.

The Eberts family held a family reunion at the home of Jean Eberts at Campbell's Bay this past Saturday. What a good way to meet your cousins again and have a wonderful visit. Everyone enjoyed their time together.

Did you know that the home where George and Madeleine Wittig and girls now live was at one time owned by the late Mr and Mrs Sam Rennick and he had a Blacksmith Shop there and in later years the late Tom Sharpe was the Blacksmith here in Caldwell. When Bill and Gladys Armstrong bought the place from Tom Sharpe, they had the old shop torn down as it was no longer in use. The upper part of the Blacksmith Shop was used as a meeting house for the Pentecostal Church and housed a Baby Grand Piano. Many of us older ones remember attending good old-time services there with good crowds attending. The stairs went up on the outside of the shop. We (then) young people would travel down from Shawville with the Pentecostal Preacher who was the Shawville Pastor.

GRADUATE



Christopher Richard

of Otter Lake, Quebec, graduated from Ottawa Technical High School on June 25, 1992.

He received the West Burne Award for Electrical Wiring and Honour Society Award for overall high marks. He will continue his career in Electrical Wiring this fall, by serving an apprenticeship. Chris is the son of Ron & Darlene Richard and grandson of Myrtle Richard.

Charteris ..... Cora McNeill 647-2191

Sympathy goes out to the Tubman family and friends of the late Kenneth Tubman who passed away on September 3, 1992, in his 75th years. He was the beloved husband of Jean (Dagg), and loving father of Nancy, Merlin and Judy, loving grandfather of Sarah, Kristina, Emily, Meg, Jacob and Madeline, dear brother of Isabel, Edith, Earl and Phylis. Rested at W J Hayes & Sons Funeral Home in Shawville, for funeral on Monday, September 7th, to St Paul's Anglican Church in Shawville.

We would like to welcome our new neighbours to our corner, Lyndal and Michael Neelin and their four daughters. They have moved into Elke Bzdurreck's home on Highway 303.

Bernice and Lorn Hodgins, Ivy and Frankie Bell of Oshawa and Whitby, are spending the long weekend at their cottages here.

Visitors last week at Norval and Cora McNeill's were Mr and Mrs Clare Gunter, Mr and Mrs Ed H Millson of Orono, Ontario, and on Saturday we had Mrs Glen Richardson and Mrs Lisa Kleins of Ottawa.

Birthday wishes to Clare Gunter on September 7th and to Sydney Tubman on September 11th, and Hermany Zimmerling.

Happy anniversary wishes go out to Virtue and Stewart Woods on September 11th.

Deborah and Brian Russett and boys Brian Jr and Danny were dinner guests with Deb's parents, Bernice and Lorn C Hodgins. Norval and I were supper guests with Bernice on Friday.

Visitors with Helen and Bobby Towell on the long Labour Day weekend were Peg and Foster Laughren of Ottawa, Ralph and Jean Laughren from Carleton Place.

Dr Sam Towell and family from Dunrobin, their daughter Sandra and Robert Warden from Potsdam, N.Y.

Visiting with Bernice and Lorn Hodgins on Sunday were Mabel and Myrland Sparling from Brockville.

Bernice and Lorn Hodgins visited with Lorn's mother, Mrs Beulah Hodgins in Shawville.

Good luck to Bobby Towell who goes to Ottawa Civic for a checkup on Tuesday morning.

Claude Richardson visited Norval and I on Sunday evening.

Visiting with Eugene Soubliere at his summer home this past Labor Day weekend were Warren and Janet Brown.

Get well wishes are sent to Wayne Dunlop who is a patient in Pontiac Community Hospital due to an accident.

Visiting with us this past week were Rhonda Moquin and daughter Stephanie, Susan Wilson and boys Craig and Shawn of Shawville.

Visiting with Ken and Dorothy Wilson over this past weekend were Dave and Nancy of Boston, Connie Wilson of Montreal and George Wilson of Ottawa and Susan and Fred Wilson and boys Craig and Shawn of Shawville.

Visiting with Evelyn Murphy in Shawville over the weekend were Barry and Shirley Findlay and son Terry of Luskville, Mr and Mrs Droleau of Aylmer and son Victor of Aylmer, Dianne Madaire and Ron Howard of Aylmer, Susanne Droleau of Aylmer, David and Susan Findlay of Gloucester.

Visiting with Joyce Warren over Exhibition weekend were Fred and Brenda Stewart and sons Fred Jr and Robert of Sudbury.

Visiting with Mary Ade in Shawville over the weekend were Bill Ade and wife of Oshawa.

Visiting with Millie and Ronnie Thomas at Bristol over the weekend were Elaine and Ronald Madaire of Victoria Harbour.

Get well wishes are sent to Keith Hodgins, son of Millie Thomas of Bristol, who had to be re-admitted to the Ottawa General Hospital this past weekend.

Evelyn Hodgins passed away in Pontiac Community Hospital in her 85th year on September 6, 1992. She was the beloved wife of the late Osborne Hodgins of Ottawa and dear mother of Norma (Nellis Stewart), Iris, (Bert Smith), Carmen (Jean) Hodgins of Ottawa. She leaves 9 grandchildren and 10 great-grandchildren.

Francis & Ada Daley celebrate golden

"If my arms were long enough, I would reach out and hug all of you at the same time".

Those were the words of your Quyon Correspondent, sister Ada Daley, on the occasion of Francis and Ada's Golden Wedding Anniversary celebrated on Saturday, August 22, 1992, at the Quyon Lions Hall.

Whether it be Pontiac Pride or a Daley celebration, things get done in an exceptionally organized way.

How about family pictures, a 50-car parade around and through Quyon with the bride and groom in the rumble seat of Gary Young's 1931 Model "A" Ford, 200 relatives and friends sitting down to a superb turkey supper, catered by the Quyon's own Catholic Women's League?

How about St Mary's Church being full for a 7:30 Mass and marriage renewal vows celebrated by Fr. Garry Cain who also sang a special number for the bride and groom of 50 years? How about the Lions Hall being packed from 9 to 2 for a great reception and music provided by son Lorne and "Country Tradition"?

Let us not forget after mass and after the party, a big limousine ride provided by Carl Foley. We would be remiss if the choir ladies were not recognized, Gail, Eleanor, and the Moore sisters, especially "On This Day Oh Beautiful Mother" brought a tear to one's eyes.

When the Daleys and Muldoons get together, why quit on Saturday? How about a family and friends picnic and corn roast on Sunday with music, coolers, campers and comedy?

Francis and Ada, your family expressed that each one of them gained a specific attribute from both of you. Let us try to recall: Joanne - Faith, Ken - Determination, Jim - Pride, Helen - friendship, Donna - appreciation of life, Urbie - responsibility, Lorraine - independence, Lorne - perseverance, Mel - music.

Keep your heads high and shoulders adroit, there is not a more deserving couple in the Pontiac.

If you don't believe me, just pick up the professionally recorded cassette made especially for the Golden Wedding Anniversary couple.

Who else would receive gold medals from a true friend like Audrey Fraser?

"You're both great, Uncle Chuck and Bro Charlie."

97th birthday for Mrs Augusta Krutz

Mrs Augusta Krutz of Otter Lake, Quebec, was 97 years young on August 17, 1992. She is in fairly good health and convalescing in the Pontiac Community Hospital in Shawville, Quebec. Her daughter, Mrs Myrtle Marr of Port Colbourne, Ontario, has been visiting with her for most of the summer. Mrs Krutz' other three children are Mrs Ethel Tabbert of Font Hill, Ontario; Lawrence of Ottawa, and Lillian in Vancouver, B.C. She has many grandchildren and great-grandchildren. Mrs Krutz received many beautiful gifts, flowers and cards on her special day.

Save up to $9 per year
by installing a reduced-flow faucet aerator.

ECOKILO 1 800 567-KILO

Woolsey - Greer

Tara Greer daughter of Mrs. Gail Greer and the late Joseph Greer and Richard Woolsey son of Elwin and Helen Woolsey were married June 27, 1992 at Shawville United Church.

Many thanks to family and friends for all the lovely gifts.

Waltham ..... Eileen Labelle 689-2314

Get well wishes to Hilary Dubé who is a patient in the Pembroke General Hospital.

Theresa Nadeau, Hilary's sister, has been visiting him daily since he has been in the hospital.

Bryan Grace and son Trent Popkey left via air for their home in Red Deer, Alberta, on Thursday, after spending several days visiting relatives and friends here. It has been several years since Bryan located in the West and his visit brought back happy memories of his younger days while living here with his parents.

George and Marie Campbell were overnight guests of Mr and Mrs Jacques Pilon in Gatineau on Thursday.

Marc Pilon motored to Montreal on Thursday.

On August 24, 25, and 26, fifteen youths from Waltham, Chapeau and Pembroke took part in a Red Cross babysitting course in the Waltham Church Hall. The course is designed to educate young people age 11 to 15 in the responsible care of younger children. The course includes components relating to basics of babysitting (diapering, feeding, and basic child care) accident prevention, illness, strangers and first aid, rescue, breathing, bleeding, choking, and burns. Everyone successfully completed the course which is sponsored by the Canadian Red Cross, Pembroke Branch. Instructors Rhonda Perry and Joan Davis wish to compliment parents for their support and encouragement.

Larry, Helen and Michael Perry spent the weekend of August 29th in Cornwall, guests of Helen's parents, Mr and Mrs Thorald Heagle.

Mrs Albert Cormier of North Bay spent the weekend with her mother Lillian Lamarche.

Mr and Mrs Claude Godin and children motored to Toronto on the weekend of August 28th where children and adults alike enjoyed the African Safari and other entertainment.

Robert Lamarche of the Canadian Armed Forces, his wife and three children, returned to their home after a month's holiday in Mexico visiting with relatives.

Visiting Lillian Spinks during the past week were her 86 year old aunt, Mrs Minerva Thurlow, Red Bridge, Ontario, Gerald and Viola Lafontaine, cousin of Palmer Rapids, whom she has not seen in 13 years.

ROWAT INSURANCE AND FINANCIAL SERVICES
SERVING THE PONTIAC SINCE 1954

Year	5	4	3	2	1
* G.I.C.	7.000	6.250	5.750	5.000	4.500
* R.R.S.P.	7.000	6.250	5.750	5.000	4.500

* INSURED DEPOSITS * RATES SUBJECT TO CHANGE
1000 MINIMUM DEPOSIT
391 Main Street, Shawville, Quebec 647-5701

Thank You

Thanks to all my relatives and friends who helped to make my 75th birthday celebration such a happy occasion. Special thanks to my children who organized the party.

George Collins

Family and friends are invited to an OPEN HOUSE to celebrate the

80th Birthday

of

MAY WILSON

at her home
121 Front Street, Campbell's Bay, Que.
Sat., Sept. 12/92 from 2 to 5 p.m.
Best wishes only

GRADUATION

Maureen and Paul Sly

William and Lorraine Sly, Norway Bay, are pleased to announce the graduation of their daughter, Maureen, and their son, Paul from Queen's University in Kingston, Ontario.

Maureen graduated with a Bachelor of Nursing Science Degree. She was the recipient of an A.J. Baumgart Award for Outstanding Contribution to her class and the Nursing Science Society. Maureen has accepted a postition at St. Luke's Episcopal Hospital/Texas Heart Institute in Houston, Texas.

Paul graduated with a Bachelor of Seience Honours Degree, subject of specialization, Life Sciences. Paul is attending Canadian Memorial Chiropractic College in Toronto.

Vinton ..... Bertha McGee 648-2669

August 31 Allan Donnelly celebrated his 40th birthday. His daughter Jennifer had a party for him at his mother's home.

Stella Grace is spending some time with Leonard and Marcella Grace.

Pat Hearty spent the weekend with his family.

School has started for another year and we wish all the students a very successful and happy year. Work hard students, as you are only passing through once.

The Golf Course in Fort Coulonge has been busy all summer but the golfers often got wet.

Dropping in for a visit with us were Ronnie and Stella Lance from Braeside and Alva Lance.

Laura Romain and Mariette Romain visited with Leo and I and Irene and Bud Sloan on Thursday afternoon of the past week.

Hilda Romain spent some time with her sister Eva Sloan.

Cathy McCrank spent the weekend with his mother Anita McCrank.

Obituary Kenneth Tubman

On Thursday, September 3, 1992, Kenneth Merlin James Tubman passed away peacefully at the General Hospital in Ottawa.

He was the beloved husband of Jean Dagg and the loving father of Nancy, Merlin, Judy and Tom.

He was the devoted pappy of Sarah, Kristina, Emily, Meg, Jacob and Madeline.

He was the dear brother of Isabel Inglee, Edith Saunders, Earl Tubman and Phyllis Black.

He was predeceased by Hilliard Tubman and Elma Brown.

Friends called at the W J Hayes & Sons Funeral Home on September 5 and 6th.

The funeral was held at 1 pm on Monday, September 7th at St Paul's Anglican Church in Shawville, with Archdeacon James Stevenson officiating.

Interment was in the Parish Cemetery.

Pallbearers were George Black, Jim Black, Carl Inglee, David Quaile, Ralph Bretzlaff, and Jack Lang.

Mixed Party

in honour of

Shelly Campbell & Stephen Davis

Saturday, September 12th, 1992
at Gavan's Hotel, Quyon, Que.
9:00 p.m. Lunch served

Happy 55th Birthday "Queenie"

With lots of love from your girls

CAMP MEETING
with
Rev. Terry Grimes

Matthew 16:26 "For what is a man profited, if he shall gain the whole world, and lose his own soul."

SUNDAY - 11:00 a.m. 7:00 p.m.
MONDAY - FRIDAY 7:30 p.m.
No Saturday Service
Opening Speaker, Sunday, September 6, 7:00 p.m.
Rev. Duncan Perry

SEPT. 6 - 13, 1992
Keith Emmerson's Farm, 8th Line Bristol
Sponsored by: Bristol Ridge Pentecostal Church "The Mission"